



eTwinning 2.0

Construire la
communauté pour les
écoles d'Europe



FR

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Depuis le milieu des années 1990, le programme Comenius aide les écoles à ouvrir leurs portes à la coopération européenne. De bien des façons, il a permis à des centaines de milliers d'élèves, de membres du personnel enseignant et d'autres acteurs du système éducatif d'acquérir une expérience transnationale, de prendre part à des projets coopératifs européens, de rendre visite à leurs homologues dans d'autres pays européens, d'améliorer leur maîtrise des langues étrangères, de partager et de comparer les différentes approches pédagogiques et de développer de meilleures compétences d'enseignement et d'apprentissage. Nous pouvons affirmer que la participation au programme Comenius s'est pour beaucoup d'élèves et d'enseignants traduite par une expérience motivante et gratifiante qui en a fait de meilleurs apprenants tout au long de la vie dans un contexte européen plus large. C'est ce que nous appelons apporter une dimension européenne dans l'éducation.



eTwinning complète ce portrait et aide à ancrer la coopération européenne de manière permanente dans la vie scolaire. Plutôt que de subventionner une sélection de projets exceptionnels, cette action offre aux enseignants la possibilité de se rencontrer dans toute l'Europe, de s'accorder sur les méthodes de coopération et de lancer leurs propres projets quand et comme ils le souhaitent, avec le minimum de gestion. La plate-forme européenne eTwinning (www.etwinning.net) est le point de rencontre de tous les enseignants désireux de s'investir dans une coopération à l'échelle européenne. Elle propose des idées de projet, des conseils et un support pour le travail avec les partenaires et les élèves de toute l'Europe, et ce dans le cadre d'un environnement en ligne sécurisé. Elle permet de partager les ressources d'enseignement et de présenter ses bonnes pratiques. Les Bureaux d'assistance nationaux fournissent alors un support et des conseils concrets.

Mais eTwinning est en train de devenir bien plus qu'une infrastructure de support flexible pour la mise en place de projets scolaires communs. Grâce à de nombreuses possibilités de formation en ligne et hors ligne, mais aussi et surtout à l'interaction avec des collègues d'autres pays, elle est désormais un outil très efficace pour le développement professionnel des enseignants, d'autant qu'elle s'intègre maintenant complètement aux outils de réseautage social du Web 2.0, si populaires sur Internet.

Avec eTwinning, la coopération devient sans conteste plus importante et efficace. L'action rassemble les enseignants et les élèves de toute l'Europe d'innombrables manières : de plus en plus d'écoles participent, de plus en plus de projets intéressants sont développés, et de nouveaux types d'interaction entre les enseignants apparaissent.

De plus, je suis persuadée qu'eTwinning n'a pas encore atteint sa pleine mesure !

Cet ouvrage devrait y aider. Il nous permet de mieux comprendre les implications du Web 2.0 dans l'éducation scolaire et de nous rendre compte à quelle vitesse la devise d'eTwinning, « La communauté pour les écoles d'Europe », est devenue réalité.

Odile Quintin

Directrice générale de l'Éducation et de la Culture – Commission européenne

Éditeurs

Bureau d'assistance européen pour eTwinning (BAE)
www.etwinning.net
European Schoolnet (EUN Partnership AISBL)
Rue de Trèves 61 • B-1040 Bruxelles • Belgique
www.eun.org • info@eun.org

Rédacteurs

Christina Crawley, Paul Gerhard, Anne Gilleran, Alexa Joyce

Auteurs

Professor Derrick de Kerckhove, Dr. Christine Redecker,
Christina Crawley, Anne Gilleran, Alexa Joyce, Santi
Scimeca, Riina Vuorikari, Cees Brederveld, Val Brooks,
Ioanna Komninou, Satu Raitala, Palmira Ronchi, Tiina
Sarisalmi, John Warwick

Coordination de la
conception et questions
d'ordre linguistique

Alexa Joyce, Patricia Muñoz King, Nathalie Scheeck

Traductrice

Xavière Boitelle

Conception originale

Dogstudio (Belgique)

PAO et impression

Hofi Studio (République tchèque)
Dogstudio (version anglaise)

Crédits photo

Shutterstock.com, Corbis.com (Ralph Clevenger)

Tirage

2120

ISBN 9789490477127



9 789490 477127



BY

Les points de vue exposés dans cette publication sont ceux des auteurs et pas forcément ceux de European Schoolnet ou du Bureau d'assistance européen. Ce manuel est publié conformément aux conditions générales définies dans la licence Attribution 3.0 Unported Creative Commons (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>). Cette publication a été financée avec le soutien du Programme Éducation et formation tout au long de la vie de l'Union européenne. Cette publication n'engage que ses auteurs et la Commission européenne n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Table des matières

Chapitre	1	Préface	7
		Professeur Derrick de Kerckhove	
Chapitre	2	Introduction : Présentation d'eTwinning 2.0	9
		Santi Scimeca	
Chapitre	2	Réseaux sociaux dans le secteur de l'éducation	15
		2.1 Introduction	15
		Dr. Christine Redecker	
		2.2 Tableau de bord eTwinning	19
		Christina Crawley, Cees Brederveld, Ioanna Komninou, Palmita Ronchi, Tiina Salisalmi	
		2.3 Autres plates-formes	23
		Anne Gilleran, Alexa Joyce, Riina Vuorikari	
		2.4 Réflexions finales	27
		Riina Vuorikari	
Chapitre	3	Création de communautés et développement professionnel	29
		3.1 Introduction	29
		Riina Vuorikari	
		3.2 Portail eTwinning : comment trouver l'inspiration	31
		Christina Crawley	
		3.3 Groupes eTwinning	36
		Anne Gilleran	
		3.4 Événements d'apprentissage eTwinning	38
		Anne Gilleran	
		3.5 Autres opportunités de développement professionnel	40
		Anne Gilleran	

Chapitre	4	Coopération en ligne	43
4.1.	Introduction : travailler ensemble plutôt qu'en parallèle	43	
	Anne Gilleran & Alexa Joyce		
4.2.	Espace virtuel eTwinning	45	
	Christina Crawley		
4.3	Autres plates-formes de coopération	49	
	John Warwick, Satu Raitala, Val Brooks, Ioanna Komninou et Tiina Sarisalmi - Édité par Christina Crawley		
4.4.	Conclusion	53	
	Anne Gilleran		
Chapitre	5	Conclusion	55
	Anne Gilleran		
	Glossaire des principaux termes	57	
	Références • Remerciements	64	
	Coordonnées du Bureau d'assistance européen		
	Coordonnées des Bureaux d'assistance nationaux		

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Préface

Professeur Derrick de Kerckhove
Université de Toronto (Canada)
Université de Naples Federico II (Italie)



C'est un réel privilège de voir eTwinning grandir et s'affirmer. Et j'apprécie cet essor d'autant plus que j'ai développé un projet similaire, Connected Intelligence Schools, à la fin des années 1990 pour le ministère de l'Éducation de Madère autonome. Il s'agissait d'une simple expérience pilote reliant les établissements secondaires de l'île. Avec seulement huit écoles, dont deux sur l'île de Porto Santo, ce projet était en quelque sorte un embryon d'eTwinning à plus petite échelle, qui appliquait les mêmes principes de base pour le partage et la coopération. L'interaction des écoles, malgré une très faible bande passante, a permis aux élèves de créer et de publier des vidéos avec des outils rudimentaires, mais véritablement pédagogiques. Bien sûr, tout cela s'est passé bien avant l'ère YouTube. À l'époque, nous avions reçu une attention toute particulière lors de la Hannover Expo 2000, qui avait réservé un espace dédié à l'intelligence connectée et à notre projet scolaire.

Comme les choses changent ! Aujourd'hui, les réseaux sociaux sont complètement intégrés dans le monde de l'éducation. J'admire notamment cet aspect d'eTwinning qui me rappelle notre expérience de Madère, à savoir l'intégration de régions soumises à des dépenses ou d'enseignants isolés d'un point de vue culturel.

Il est frappant de voir la rapidité à laquelle eTwinning s'est adaptée à l'une des tendances sociales les plus marquantes à ce jour, c'est-à-dire le réseautage en ligne dans de nouvelles configurations pour créer des communautés et des moyens de communication. Hier, on parlait de technologie et d'informations : c'était le temps d'eTwinning 1.0. Aujourd'hui, grâce à la symbologie du Web 2.0, on est passé à la technologie et à la société. Je souhaiterais à présent évoquer un sujet qui sera abordé dans le chapitre 1 et insister sur le buzz des réseaux sociaux, car c'est le destin qui attend Internet. Les réseaux (qui incluent les médias sans fil, mais aussi la détection et les transferts, les

tags, etc.) nous offrent une nouvelle relation vis-à-vis de la langue. Les nouveaux modèles de pensée et les nouveaux comportements vont asseoir les technologies de mise en réseau dans les sphères sociales et personnelles, et pas seulement dans le monde professionnel. **eTwinning** a l'intention de fournir une nouvelle structure relationnelle à la communauté des enseignants en Europe.

Dans cette nouvelle version, les avantages sociaux l'emporteront-ils sur les avantages professionnels ? Seul le temps nous le dira, mais déjà les réseaux sociaux réunissent des aspects complémentaires, quoique souvent distincts, de la vie publique : le côté social est ici intégré au côté professionnel, ou inversement. Même si, tout le monde le sait, les enseignants doivent lutter pour entretenir de bonnes relations dans des situations professionnelles locales, les valeurs comme la confiance, le partage, le soutien et, pourquoi pas, le plaisir font désormais partie du monde des éducateurs. **eTwinning** représente évidemment un parfait exemple d'intelligence connectée et atteint désormais ce nouveau niveau de compétences pédagogiques et humaines. Il n'est pas nécessaire de prouver que les communautés de mise en réseau dans le secteur pédagogique optimisent la valeur de ces compétences : les faits parlent d'eux-mêmes. Le partage des ressources ou des amis en sont quelques exemples. **eTwinning** illustre d'ailleurs le concept de la multiplication des esprits par d'autres esprits. Et au final, des cœurs par d'autres cœurs.

Présentation d'eTwinning 2.0

Chapitre 1

Santi Scimeca

Bureau d'assistance européen



Introduction

Pour décrire au mieux ce manuel, expliquons d'abord ce qu'il ne permettra pas. Il ne sera pas le théâtre d'un débat académique sur les dernières tendances de la transition entre l'« ancienne utilisation » des Technologies de l'information et de la communication (TIC) et leur « nouvelle utilisation ». Il ne fournira pas de contexte théorique pour justifier du changement de paradigme s'opérant actuellement dans l'utilisation des environnements en ligne. Et enfin, il ne se targuera pas de détenir la vérité absolue sur un sujet pour lequel, d'après une devise postmoderne, « personne n'a vraiment tort ou raison ».

Ce manuel s'adresse aux personnes qui utilisent les TIC, et notamment aux enseignants qui se servent d'eTwinning.

Pourquoi donc appeler ce manuel eTwinning 2.0 ? Pourquoi utiliser un terme à la mode (2.0) pour décrire un produit apparemment « plus évolué », ou mieux, bénéficiant d'une « deuxième vie » ? La raison est simple : lors du lancement d'eTwinning en 2005, eTwinning 1.0 s'est révélée beaucoup plus riche et complexe que prévu. Cette action devait offrir une plate-forme encourageant la coopération scolaire. Toutefois, les utilisateurs ont eux-mêmes décidé, de manière transparente et sans grandes théories, que cela n'était pas suffisant et qu'eTwinning pouvait servir à autre chose.

Par conséquent, d'une plate-forme dédiée aux projets scolaires, eTwinning s'est en quelque sorte muée en un outil de développement professionnel complet, une plate-forme permettant aux enseignants (et aux élèves) de faire partie de quelque chose de plus grand, et d'inédit. Appelée communauté, maison en ligne ou, de manière plus institutionnelle, environnement d'apprentissage tout au long de la vie, eTwinning aidait les enseignants à se sentir intégrés dans une tendance impliquant les esprits les plus enthousiastes en Europe.

Le présent manuel n'aurait jamais revêtu cette forme lors du lancement d'eTwinning en 2005, car personne n'aurait pu définir cette action comme un environnement de **réseautage social** dédié aux enseignants. Les plates-formes de réseautage social aujourd'hui célèbres, comme **Facebook** ou **MySpace**, étaient toujours en phase embryonnaire à cette époque et même ensuite, elles ont été créées avec un profil inférieur, dans l'espoir de susciter quelque chose de naturel par la connexion entre des personnes partageant les mêmes centres d'intérêt sur un site Web dynamique. Lorsque nous avons décidé d'inviter Derrick de Kerckhove, célèbre gourou de l'intelligence collective, comme principal intervenant de la toute première Conférence eTwinning qui s'est déroulée à Bruxelles en 2005, notre inconscient nous indiquait peut-être déjà la direction d'une telle action. eTwinning 1.0 est née en 2005, mais il a fallu quatre ans pour se rendre compte qu'il s'agissait déjà d'eTwinning 2.0 par nature. eTwinning constituait un véritable réseau social pour les enseignants avant l'heure.



Dès que nous avons reconnu l'importance de la communication, du partage des idées et d'une implication qui allait bien au-delà du développement de projets scolaires entre les enseignants, il ne nous restait plus qu'à fournir d'autres outils pour dévoiler le potentiel interne de la communauté (composée de plus de 60 000 enseignants européens) et finalement déclarer, comme nous l'avons fait à l'automne 2008, qu'eTwinning 2.0 était actif.

Définition du Web 2.0

eTwinning (et son concept, ses outils, sa dynamique et sa richesse) peut toutefois être inscrit dans une tendance plus large qui est née sur le Web, et de manière plus générale, dans l'utilisation des moyens de communication électroniques. Il s'agit du Web 2.0.

Il existe plusieurs définitions pour le Web 2.0, et on serait tenté de suivre ses propres besoins. Bien que Tim O'Reilly soit l'inventeur de ce mot à la mode, la définition la plus succincte et officielle du terme se trouve, par une amusante coïncidence, sur l'un des outils Web 2.0 les plus reconnus au monde, Wikipedia¹:

Le Web 2.0 désigne les technologies et les usages du World Wide Web qui ont suivi la forme initiale du web, en particulier les interfaces permettant aux internautes d'interagir simplement à la fois avec le contenu des pages mais aussi entre eux, créant ainsi le Web social.²

1 www.wikipedia.com

2 http://fr.wikipedia.org/wiki/Web_2.0



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Bien que cette définition n'englobe pas toutes les possibilités offertes par le Web 2.0, elle représente un bon indicateur de ses principes fondateurs :

- Partage
- Coopération
- Communautés en ligne

En réalité, un sociologue expliquerait que le Web 2.0 n'est que la réponse technologique à une tendance qui touche toute la société et commence par le postulat selon lequel la globalisation n'implique pas seulement des produits matériels et de l'argent, mais surtout des idées. Le besoin de partager est associé à la fourniture d'outils en ligne. Toutefois, ce type de besoin est probablement suscité par un désir plus basique et attrayant de trouver des homologues (des collègues, dans le cas présent) pour se sentir moins seul dans un environnement scolaire peut-être trop rigide et imparfait.

Dans une enquête réalisée à la fin de l'année 2008, les enseignants eTwinning ont été invités à indiquer les raisons les plus importantes qui, selon eux, pouvaient amener à s'inscrire à eTwinning. Près de 70 % des personnes interrogées en Europe ont expliqué qu'eTwinning aidait leurs élèves à trouver d'autres camarades européens. De même, plus de 40 % des personnes interrogées ont indiqué qu'elles souhaitaient rencontrer d'autres collègues européens. Il s'agit là de la deuxième raison la plus fréquemment citée.

eTwinning offre donc un ensemble de facteurs qui suscitent une certaine alchimie amenant les enseignants européens à se rencontrer. Et effectivement, eTwinning n'est pas qu'une plate-forme (principal outil de communication et de coopération pour l'action). Elle permet aussi de participer à des événements plus « traditionnels », comme les **Auteurs de développement professionnel**, les **conférences**, les réunions bilatérales et d'autres événements au cours desquels les enseignants peuvent réellement se rencontrer. De toute façon, ce type de rencontres face à face est toujours associé à un environnement global, le **Portail** eTwinning, qui rassemble les internautes de manière virtuelle.

eTwinning représente sans aucun doute l'un des meilleurs exemples d'environnement « glocal » : combinaison de global (par le biais du Portail eTwinning) et de local, pour la présence d'une solide dimension locale (par le biais de l'école). Par ailleurs, dans cette même enquête, 70 % des enseignants ayant pris part aux projets ont indiqué avoir coopéré avec d'autres membres du personnel enseignant au sein de leur propre communauté scolaire.

eTwinning 2.0

L'histoire a montré qu'en 2005, au moment du lancement d'eTwinning et de ses outils en ligne (coïncidant avec la toute première conférence **Web 2.0** organisée à San Francisco), l'objectif premier consistait à fournir une plate-forme en ligne pour les enseignants afin qu'ils entrent en contact et coopèrent de manière structurée, par exemple en développant des **projets** scolaires et en impliquant leurs élèves dans ces projets. Pour ce faire, le Portail eTwinning proposait des outils de **recherche de partenaires** ainsi que des fonctions de communication et de coopération.



Illustration 1.

Activités eTwinning visibles et cachées

Comme nous l'avons déjà mentionné, les enseignants ont utilisé ces outils au cours des trois premières années pour rechercher des partenaires, mais aussi simplement pour faire partie d'une communauté d'enseignants, et ainsi participer à des activités avec leurs pairs avant, pendant et après leurs projets. Les centaines de milliers de messages échangés sur la plate-forme montrent en fait que les enseignants n'utilisaient pas le Portail uniquement pour rechercher des partenaires de projet.

À cette époque, les activités eTwinning pouvaient être comparées à un iceberg : les projets ne représentaient que la partie émergée de cet iceberg. Bien que cachés, ces autres aspects d'eTwinning étaient aussi importants que la partie visible.

D'une certaine façon, eTwinning a comblé un manque en apportant un espace international pour que les enseignants travaillent sur des projets scolaires communs, mais aussi un environnement sécurisé pour grandir ensemble en tant que professionnels. Alors que l'insouciance de **Facebook** permet de retrouver ses vieux amis, eTwinning offre aux enseignants la possibilité de constituer un réseau et de trouver de nouvelles idées sur l'enseignement et l'apprentissage, comme en témoigne l'Illustration 1.

En 2008, le **Portail** eTwinning s'est détaché de ses principes d'origine présents dans la devise « Partenariats scolaires en Europe » et a subi un profond remaniement. Il a alors adopté un point de vue plus courageux et holistique, ainsi qu'une nouvelle devise : « La communauté pour les écoles d'Europe ». En réalité, nous souhaitions simplement encourager une tendance de base.

Depuis le lancement du nouveau Portail en octobre 2008, certains indicateurs ont montré que les activités en ligne (par exemple, les visites et les **connexions** sur le Portail, les messages échangés et les outils de **réseautage social**) étaient utilisées de manière étendue. Le nombre d'utilisateurs a plus que doublé en l'espace de dix mois, et le site a enregistré 600 000 visites mensuelles.

Mais qu'apporte eTwinning ? Quelles fonctions permettent aux enseignants de communiquer, de coopérer, d'interagir et de partager ? Comment les **participants à eTwinning** utilisent-ils le Web et son potentiel pour développer la communauté eTwinning ? Grâce à la plate-forme eTwinning et d'autres outils de réseautage social, les membres peuvent s'impliquer dans de nombreuses activités (communication, réseautage social, création de contenu et partage), détaillées dans la suite de ce manuel.

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

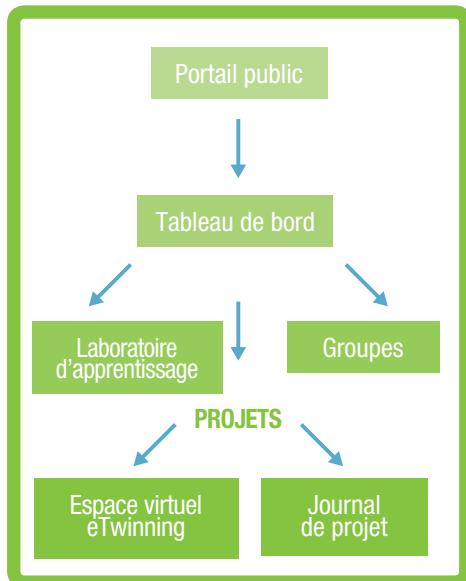


Illustration 2.
Représentation graphique
de la plate-forme eTwinning

De plus, au printemps 2009, eTwinning a dirigé quelques **Groupes** eTwinning permettant aux enseignants de partager et de coopérer dans des activités pas nécessairement liées aux projets scolaires. Ces groupes entraîneront bientôt un développement professionnel plus structuré, associé aux principes de l'apprentissage tout au long de la vie. Dans la même veine, eTwinning a imaginé des **Événements d'apprentissage** en ligne qui se déroulent dans le **Laboratoire d'apprentissage**. Il s'agit de petits ateliers en ligne s'étalant sur une semaine et dédiés à des thèmes divers. Les quatre premiers événements, présentés en détail dans la suite de ce manuel, ont suscité un vif intérêt auprès des participants à eTwinning et ont confirmé la volonté des enseignants européens à s'impliquer dans des activités de développement professionnel.

L'illustration 2 présente les principales fonctions et activités de la plate-forme eTwinning.

La plate-forme eTwinning se compose de quelques éléments étroitement liés : certains sont accessibles à tous les membres (**Tableau de bord**, Laboratoire **d'apprentissage** et **Groupes**) et d'autres sont réservés aux participants du projet (**Espace virtuel eTwinning** et **ProgressBlog**). Toutefois, tous les outils mentionnés disposent également d'un élément public (**profils** de l'enseignant/du projet/de l'établissement scolaire, Espaces virtuels eTwinning et ProgressBlog), visibles à partir du Portail eTwinning.

Chacune des fonctions et des activités de la plate-forme sera décrite séparément dans ce manuel. Ensemble, elles forment un élément organique qui enrichit l'environnement global.

L'intégralité du potentiel d'eTwinning n'a pas encore été dévoilée. Le nombre d'écoles inscrites sur le Portail croît toujours, mais surtout de plus en plus de collègues des mêmes établissements scolaires rejoignent l'action. Cette tendance est essentielle dans le renforcement d'une dimension locale, même si le niveau européen reste prédominant. Avec un public potentiel de centaines de milliers d'enseignants, eTwinning peut apparaître comme un foyer virtuel pour tous, et pas seulement les plus enthousiastes,

mais aussi éveiller l'intérêt de ceux qui ont souffert d'une fracture numérique en raison de divers facteurs, comme des opportunités de formation insuffisantes ou une isolation géographique et culturelle.

Ce manuel explore et célèbre toutes les facettes d'une réalité riche. Cette réalité n'est pas seulement représentée par le Portail eTwinning, car le présent manuel montrera que les enseignants eTwinning utilisent bien d'autres outils Web 2.0, mais surtout par le travail des participants à eTwinning qui souhaitent partager ce qu'ils ont appris et poursuivre leur apprentissage dans leur vie professionnelle. Ils représentent notre public cible : ils indiquent le chemin à prendre et le point de vue à adopter. Ils nous diront si nous avions raison et si ce que nous offrons est adapté et suffisamment utile.



Nous nous contentons d'adapter un processus déjà en marche. Nous savons qu'eTwinning est une véritable initiative ascendante, menée par l'intelligence collective de milliers d'acteurs pédagogiques en Europe, et grâce à laquelle nous pouvons tous apprendre.



Réseaux sociaux dans le secteur de l'éducation

Chapitre 2

2.1 Introduction : pourquoi les enseignants devraient-ils choisir les outils Web 2.0 pour les réseaux sociaux ?

Dr. Christine Redecker,
Institute for Prospective Technological Studies



Internet a suscité un bouleversement sans précédent dans notre quotidien. Il nous est déjà difficile d'imaginer la vie sans messagerie électronique ou Google. Nous nous sommes habitués au fait d'avoir toutes les informations à portée de main, presque à toute heure, n'importe où, à moins que notre connexion ou notre ordinateur ne fasse des siennes. Pour la jeune génération, la sphère virtuelle créée par Internet, les téléphones portables, les jeux en ligne, les iPod, etc. fait naturellement partie de leur univers. Ils échangent de la musique et des photos, chargent et téléchargent des vidéos, interagissent simultanément sur différentes plates-formes, recherchent des informations (et des moyens de tricher) pour leurs devoirs, et réalisent parfois des travaux de groupe sur des réseaux virtuels. Ces « natifs numériques » passent leur vie entière en ligne, et cela comprend le temps scolaire. Les élèves qui se voient en classe le matin se retrouvent sur des sites de réseautage social dans l'après-midi. Il s'agit là de l'une des forces du Web 2.0 : étendre les réseaux physiques afin d'instaurer des communautés virtuelles. Et même : il prend en charge et crée des communautés virtuelles, comme eTwinning, dans lesquelles il n'est pas forcément possible d'organiser des rencontres directes.

Les enseignants peuvent donc utiliser les outils Web 2.0 de deux manières différentes. Tout d'abord, les applications Web 2.0 représentent pour de nombreux élèves un environnement d'apprentissage plus naturel que la salle de classe : ils s'y sentent à l'aise et sont motivés pour effectuer des recherches, réaliser des découvertes, créer et accomplir des tâches. Et d'autre part, les réseaux sociaux permettent aux enseignants d'échanger leurs pratiques et de recevoir de l'aide de la part de leurs collègues.

Web 2.0 pour l'enseignement

Des recherches montrent que les outils Web 2.0 aident souvent les enseignants au quotidien et les soutiennent dans l'optimisation des compétences individuelles des élèves (Redecker, 2008). Tout d'abord, les outils Web 2.0 sont très pratiques. En effet, ils aident les enseignants à gérer les informations recueillies sur Internet en leur permettant de marquer du contenu, d'organiser des listes individuelles de liens et de structurer les contenus numériques pour eux-mêmes, pour leurs élèves et/ou pour les collègues avec qui ils coopèrent. Grâce à ces outils Web 2.0, les enseignants peuvent aussi mettre diverses ressources à disposition des élèves. Par exemple, les **blogs** de cours diffusent des informations et des liens, les wikis permettent de créer des **ressources** collectives au sein d'une classe ou d'un cours, et les **podcasts/vodcasts** aident les enseignants à diffuser des ressources audio et vidéo.

Ensuite, les enseignants peuvent se servir du Web 2.0 pour élargir leur boîte à outils méthodologique grâce à de nouveaux supports d'apprentissage, peut-être plus intéressants pour les élèves. Bien sûr, les environnements immersifs comme Second Life¹ et les « jeux sérieux » qui intègrent les objectifs d'apprentissage dans un environnement de jeu informatique attirent particulièrement les élèves. Toutefois, en raison d'exigences techniques très pointues, ces outils ont pour l'instant une portée limitée. Cependant, les outils Web 2.0, comme les **blogs**, les **wikis** et les **podcasts**, peuvent être exploités de manière très simple, et ce dès à présent, afin de rendre l'apprentissage plus divertissant, et ainsi intéresser et impliquer davantage les élèves :

- Les **blogs** sont très utiles pour stimuler les compétences rédactionnelles et la créativité, dans la langue maternelle des élèves et dans d'autres langues. Les élèves sont généralement très enthousiastes dès qu'il est question d'utiliser les blogs. Le fait de rendre leur journal personnel accessible, même à un petit nombre de personnes, est extrêmement motivant et ils doivent pour cela fournir des efforts supplémentaires. Souvent, ils acquièrent une plus grande confiance en eux et ils participent davantage en cours.
- Les **wikis** présentent une structure plus rigide et ne sont pas adaptés de la même manière au développement de la créativité individuelle. Toutefois, ce sont d'excellents outils de coopération qui permettent aux élèves de développer leur pensée logique et leurs compétences analytiques en les obligeant à structurer leurs connaissances (coopératives) de manière hiérarchique et étroitement liée.
- Les élèves sont aussi invités à fournir leurs propres **photos, vidéos ou enregistrements audio** pour un cours ou un travail (coopératif), et à les publier (par exemple, sur YouTube²). Ils peuvent enregistrer des interviews, prendre des photos des matériaux pédagogiques, filmer des expériences ou, de manière plus générale, enregistrer les résultats des études, comme les présentations théâtrales, les exercices interactifs et les observations naturelles.

Enfin et surtout, les outils Web 2.0 aident les enseignants à développer des méthodes pédagogiques modernes et à placer l'apprenant individuel au centre de l'expérience. Les blogs et les wikis sont particulièrement utiles au travail de groupe, car ils offrent aux élèves

¹ <http://secondlife.com>
² www.youtube.com

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

la possibilité de s'identifier à leur projet ou travail coopératif. Ils savent que leur contribution peut être consultée par leur enseignant, et en même temps, ils bénéficient de l'aide de leurs camarades et optimisent le grand potentiel d'un groupe qui discute activement et développe des idées. La dimension affective et sociale du processus d'apprentissage coopératif, définie dans un environnement médiatique attractif, permet aux élèves d'apprendre tout en s'amusant. Ils acquièrent aussi des compétences qui les poussent à améliorer leurs capacités personnelles. La motivation et la participation augmentent souvent de manière sensible. La plupart du temps, l'amélioration des compétences d'apprentissage autonome permet aux élèves de maîtriser le processus d'apprentissage. De plus, les outils Web 2.0 soutiennent la diversité des élèves et la différenciation par le biais d'opportunités d'apprentissage personnalisées. Les outils s'adaptent aux besoins individuels des élèves ainsi qu'aux différents niveaux de réalisation et objectifs d'apprentissage, laissant les élèves face à des expériences d'apprentissage. En résumé, les outils Web 2.0, utilisés de manière raisonnée, aident les enseignants à rendre l'apprentissage divertissant en incitant les élèves à prendre leurs responsabilités dans leur propre évolution et à optimiser leurs compétences.

Mise en réseau pour les enseignants

Alors que nous abordons le potentiel de mise en réseau des outils Web 2.0, nous tournons notre attention, auparavant portée sur les processus d'apprentissage et d'enseignement, vers l'enseignant en tant que personne et ses besoins personnels et professionnels. Si les enseignants ont parfois des besoins différents, leurs conditions de travail spécifiques peuvent susciter des défis communs que les outils de mise en réseau aident à surmonter. Par exemple, il peut être question d'un manque de coopération entre collègues, associé à un manque de réactions dans le milieu professionnel et d'apprentissage auprès des collègues. D'un autre côté, les fréquentes modifications apportées aux programmes scolaires et aux instructions d'enseignement qui, en général, ne sont pas complétées par les formations requises, forcent donc les enseignants à adapter et développer leurs compétences d'enseignement de manière continue.



Ces deux problèmes sont intrinsèquement liés à l'organisation des institutions pédagogiques. Dans un système où l'enseignement et l'apprentissage se tiennent derrière les portes des classes, les enseignants doivent faire face à la difficulté d'échanger leurs méthodes d'enseignement et leurs expériences. Dans le même temps, un tel échange serait d'autant plus important que les écoles s'intègrent dans une société qui évolue rapidement, ce qui apparaît dans le comportement des élèves ainsi que sur le sujet et les méthodes vraisemblablement adaptés à ces échanges. Les enseignants doivent donc développer des mécanismes flexibles pour s'adapter aux nouveaux défis sociaux, sujets et exigences méthodologiques, mais aussi trouver des moyens de développer leurs propres compétences d'enseignement parallèlement à des paradigmes pédagogiques en constante évolution, le plus souvent sans recevoir l'assistance et la formation nécessaires.

Les outils Web 2.0 ne pourront pas remplacer l'impact ni l'importance de la formation et du développement professionnel. Toutefois, ils aident à surmonter l'isolement des enseignants, souvent considéré comme fréquent, et ils offrent un support viable ainsi que d'excellents mécanismes d'échange des connaissances. Le **réseautage social** virtuel destiné aux enseignants permet à ces derniers de coopérer par le biais d'un forum dans lequel ils partagent et discutent des aspects pratiques, proposent et reçoivent de l'aide, mais aussi élargissent leurs horizons et étendent leurs compétences. La diversité des modes d'interaction pris en charge par les applications Web 2.0 permet différents types et niveaux d'implication dans les réseaux sociaux. Certains enseignants choisissent d'utiliser les communautés en ligne principalement pour échanger des ressources d'apprentissage, tandis que d'autres souhaitent créer un réseau étendu de contacts sociaux afin de soulager la pression endurée au quotidien. Certains enfin préfèrent écouter les discussions, interagir de manière occasionnelle en publiant ou en répondant à une question, ou utiliser le réseau de manière intensive afin d'échanger des expériences, des pratiques et/ou du contenu, pour finalement s'impliquer dans la production coopérative de ressources d'apprentissage. Diverses initiatives de mise en réseau pour les enseignants adoptent des stratégies spécifiques. Les enseignants doivent faire leur choix et décider de la part d'identité personnelle et professionnelle qu'ils souhaitent dévoiler, du type d'interaction dans lequel ils souhaitent s'impliquer (basée sur le contenu ou la discipline concernée, ou bien axée sur des problèmes, des méthodes ou des médias spécifiques) ou plutôt interagir avec des réseaux régionaux, nationaux ou internationaux, à titre individuel, au sein d'une équipe d'enseignants ou en tant qu'établissement scolaire.

La flexibilité et la diversité des communautés d'enseignants en ligne permettent de cibler une utilisation dédiée aux préférences et besoins des enseignants à titre individuel. Comme pour les élèves, les outils Web 2.0 offrent des environnements stimulants pour les enseignants qui, dans le cadre d'un réseau de support social et professionnel, créent et exploitent des opportunités peu traditionnelles concernant le développement professionnel, et font ainsi face aux défis sociaux qui les attendent, eux et leurs écoles.

Perspectives d'avenir

En observant les opportunités offertes par le Web 2.0 pour améliorer l'enseignement et le réseautage entre enseignants, nous avons un aperçu de l'avenir de l'enseignement et de l'apprentissage dans une société régie par les moyens de communication. Cette société présente des frontières floues entre l'école et la maison, entre le travail et le jeu, entre les supports pédagogiques et les supports de divertissement, entre l'apprentissage et la formation formels, non formels et informels, mais aussi entre les enseignants et les élèves. L'utilisation du réseautage social, même si ce concept tire son origine d'institutions pédagogiques extérieures et n'y est pas structurellement intégré, va vraisemblablement modifier en profondeur l'éducation et la formation formelles. Dans le même temps, les réseaux sociaux sont capables d'endosser la modernisation des institutions d'éducation et de formation nécessaires pour satisfaire les exigences d'apprentissage des sociétés actuelles et futures en proposant des opportunités d'apprentissage coopératif personnalisées, favorables, flexibles, dynamiques et attractives pour les élèves et les enseignants.

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

2.2 Tableau de bord eTwinning : relier les enseignants dans toute l'Europe

Christina Crawley



Lors du lancement d'eTwinning en 2005, le concept de réseautage social en ligne comme nous le comprenons aujourd'hui commençait seulement à prendre de l'importance dans l'interaction humaine. Toutefois, il est rapidement apparu que les enseignants eTwinning étaient déjà impliqués dans de telles activités et développaient le concept de réseautage social. Le [Portail](#) eTwinning a donc été complètement remodelé en 2008 afin d'inclure des outils facilitant ce processus. Les enseignants qui s'inscrivent dès à présent à eTwinning se connectent à leur **Tableau de bord** eTwinning et entrent immédiatement dans le réseau lorsqu'ils recherchent des **partenaires** de projet, découvrent les résultats des autres participants, envoient et publient des messages sur le **forum** et créent des contacts avec d'autres collègues européens.

Le Tableau de bord fonctionne dans une zone limitée aux participants à eTwinning qui se sont inscrits. Les enseignants sont donc libres d'intégrer des informations détaillées sur eux-mêmes sans se soucier de la diffusion non désirée de leurs informations professionnelles ou de leurs travaux. Dans cette section, nous décrirons les principales fonctions des outils du Tableau de bord et partageront les réactions de certains enseignants

Ioanna Komninou (Grèce) est Ambassadrice nationale eTwinning et propose des formations eTwinning aux enseignants. Elle pense que la plus grande force du Tableau de bord réside dans l'ensemble des possibilités offertes pour trouver un partenaire : « Le Tableau de bord m'a beaucoup aidée pour entrer en contact avec d'autres enseignants grâce à sa base de données de projets, d'établissements scolaires et de collègues situés à l'étranger.



*« Il y a des milliers d'enseignants inscrits à eTwinning et il faut de l'aide pour trouver les établissements parfaitement adaptés à un partenariat. La section **Recherche de partenaire** est donc essentielle pour rechercher des partenaires et établir des contacts. »*

À la question portant sur les outils du Tableau de bord qu'elle utilisait le plus souvent, Ioanna a répondu :

*« Je pense que tous les outils du Tableau de bord sont importants pour la promotion d'un apprentissage socio-coopératif et reposant sur des projets. Au début, j'utilisais la **Recherche** et le **Forum** pour rechercher des partenaires et trouver quelques idées de projet. Puis j'ai utilisé les outils de communication pour contacter mes partenaires. Ces derniers apportent un environnement convivial et sécurisé, et ils sont très simples d'utilisation, même pour les débutants. »*

expérimentés concernant leur utilisation du Tableau de bord eTwinning. Les outils du Tableau de bord peuvent être classés en trois catégories :

- Profil
- Réseautage
- Partage de pratiques

Ils sont décrits dans la section suivante.

Profils : les enseignants se positionnent dans la communauté eTwinning

Une fois l'enseignant inscrit, le point de départ consiste à développer un profil scolaire et un personnel. Les participants à eTwinning écrivent sur eux-mêmes et sur leur établissement, ils chargent des photos et fournissent aux autres internautes autant d'informations que possible. Ces outils comprennent :

- Un **Profil rapide** dans lequel les enseignants se présentent en quelques phrases. C'est en général la première chose que les enseignants lisent lorsqu'ils accèdent au profil des participants à eTwinning.
- **Mes idées de projet**, rubrique dans laquelle les enseignants décrivent leurs idées et leurs centres d'intérêt pour d'éventuelles coopérations. Si un enseignant apprécie une idée, il peut immédiatement cliquer sur le bouton Moi aussi afin d'exprimer son intérêt et établir des liens avec cet intervenant.
- **Je suis prêt pour un projet eTwinning** (ou Comenius) qui offre aux enseignants la possibilité d'indiquer s'ils sont disponibles ou intéressés par un partenariat. Cela permet de se rendre compte si les enseignants recherchent activement des partenaires.



Palmira Ronchi (Italie) explique que pour elle, le Tableau de bord

*« est très simple d'utilisation et m'offre la possibilité d'inviter des enseignants à rejoindre mon projet, d'un seul clic de souris ! Il répertorie également tous mes contacts de manière très pratique. C'est agréable de découvrir les autres internautes. Le Tableau de bord propose pour cela des photos et un **profil rapide** ».*

Elle pense aussi qu'il est important de compléter la page de profil,

*« car cela vous permet de mieux connaître vos partenaires et de savoir à quoi ils ressemblent. De cette manière, vous vous sentez plus proches et vous pouvez établir de meilleures relations. **Ma vie eTwinning** et **Mon mur** permettent aux partenaires de communiquer et de laisser des commentaires, ou d'indiquer leur volonté de prendre part à un projet. C'est un moyen rapide et facile de nouer des contacts. »*



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

naires de projet ou s'ils sont déjà satisfait dans le cadre de leurs activités, sans avoir à chercher des ressources supplémentaires.

- **Mon tableau d'affichage**, sur lequel des enseignants contactent d'autres participants à eTwinning ou publient des commentaires sur leur profil. Chaque participant à eTwinning dispose des droits nécessaires.
- **Mes contacts, Mes projets et Mes récompenses**, rubriques supplémentaires qui résument toutes les informations liées aux contacts des utilisateurs et aux projets antérieurs ou actuels, y compris les éventuelles récompenses pour leur participation à ces projets. Des liens vers des informations supplémentaires (par exemple, autres profils eTwinning, profils de projets et informations sur les récompenses) sont également mis à disposition.

Mise en réseau : les enseignants établissent des connexions dans toute l'Europe

Une fois que les profils ont été établis, il est temps de passer à la mise en réseau avec des participants ayant des idées et des expériences similaires et/ou intéressantes. Les enseignants peuvent entrer en contact de diverses manières :

- La page **Recherche de partenaire** permet aux enseignants d'utiliser l'outil **Rechercher** principal afin de rechercher d'autres participants au moyen de mots clés ou critères spécifiques (par exemple, par discipline, intérêt pour un Kit eTwinning, langue, tranche d'âge, etc.). De plus, le Forum sert à publier des messages spécifiques sur un tableau d'affichage public.

Tiina Sarisalmi (Finlande) explique comment elle s'est lancée dans l'action eTwinning :

« J'ai commencé eTwinning en janvier 2005, lors du lancement officiel du Portail eTwinning. En deux jours, j'ai trouvé deux partenaires avec lesquels j'ai monté un projet fantastique impliquant l'utilisation d'ordinateurs, de téléphones portables et d'autres technologies modernes pour les élèves. Ensuite, j'ai participé à douze projets eTwinning et j'ai trouvé tous mes partenaires par le biais de la Recherche de partenaire du Tableau de bord eTwinning. J'ai surtout répondu à des messages du forum de recherche de partenaire. Mais j'ai aussi envoyé quelques messages et reçu un bon nombre de réponses. »



Tiina nous a également expliqué comment elle utilisait les profils :

« Je reçois de nombreux messages de la part d'enseignants qui souhaitent commencer un nouveau projet. Dans ce cas, je consulte immédiatement mon Tableau de bord et je vérifie leur Profil, pour connaître leurs centres d'intérêt, mais aussi savoir à quoi ils ressemblent et comment ils décrivent leur école. Je répondais beaucoup plus facilement aux personnes qui avaient mis leur photo et complété leur profil. »

- **Mes contacts** permet d'établir des relations plus officielles entre enseignants, en les incitant à lancer un projet coopératif.
- La **Boîte de réception** permet aux enseignants d'échanger des messages privés afin de se présenter et de discuter de leurs idées.



Cees Brederveld (pays) utilise beaucoup la Boîte de réception :

« À chaque fois, je consulte mon Tableau de bord, mon Espace virtuel eTwinning et ma Boîte de réception. Cette dernière est connectée/lliée à la boîte de réception de mon école et je reçois une notification dès qu'un message arrive. »

De nombreux enseignants hésitent à publier une photo d'eux. Nous avons demandé à Cees de nous donner son avis. Il a répondu :

« Je n'ai pas hésité, car je souhaitais que mes partenaires potentiels se fassent, en un sens, une meilleure idée de moi. Cela apporte une plus grande confiance. En utilisant uniquement la messagerie électronique et d'autres outils numériques, vous ne pouvez pas être complètement sûr d'avoir trouvé un partenaire fiable. Vous avez besoin d'un contact réel qui n'est malheureusement pas toujours possible. Les photos accompagnées d'informations sur votre école et vous-même représentent la solution n°3. La meilleure solution étant une rencontre réelle, et la deuxième étant une vidéo de présentation. Il en va de même pour l'école : des photos de l'école vous offrent des informations supplémentaires qui aident à établir des contacts. »

Partage de pratiques : prise en charge de la communauté

eTwinning permet notamment de partager des travaux, des exemples, des idées et des pratiques dans toute la communauté. Tout cela peut être effectué au quotidien et de diverses manières dans le cadre des différents projets. Nous détaillerons cet aspect de l'action dans la section dédiée à la coopération en ligne. Ces précieux échanges se produisent aussi très souvent entre enseignants, que ce soit par le biais du Tableau de bord eTwinning ou non.

Lorsque les participants à eTwinning accèdent au profil des autres participants via leur Tableau de bord, ils peuvent également consulter des informations très utiles sur les projets déjà réalisés.

- Les **ProgressBlog publics** permettent aux participants à eTwinning de réaliser des rapports sur les activités, les défis posés et les résultats des projets. C'est un excellent moyen de partager ses inspirations avec d'autres collègues européens et les Bureaux d'assistance nationaux.



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

- Les **Espaces virtuels eTwinning publics** permettent aux participants à eTwinning de partager les travaux réalisés par les enseignants ET les élèves au cours du projet. Il s'agit pour les participants à eTwinning d'une excellente occasion de montrer leurs efforts et d'offrir des pistes aux autres participants.
- Les **Livres d'or de projet** sont des espaces libres inclus dans les projets des enseignants européens et dans lesquels les participants à eTwinning peuvent laisser leurs commentaires. Ils encouragent ainsi la diffusion de nouvelles images et synergies entre les participants.

Concernant le développement d'idées de projet, Palmira Ronchi (Italie) explique :

« Au début du projet, je développe des idées à l'aide du ProgressBlog afin de rassembler les commentaires et les idées initiales des autres enseignants. Un peu comme un brainstorming en ligne. L'Espace eTwinning est un outil indispensable : c'est une plate-forme qui vous permet de construire votre propre site Web de projet, et de gérer et développer votre projet et vos contacts. Très conviviale, elle permet aux personnes qui ne s'y connaissent pas en informatique de participer et d'apporter une grande contribution. »

Ioanna Komninou (Grèce) ajoute :

« L'Espace virtuel eTwinning propose tout ce dont j'ai besoin pour développer mes projets de manière pédagogique. Il m'offre un accès sécurisé, un espace de stockage des matériels protégé et des outils de gestion de contenu afin de créer des contenus parfaitement structurés. »

2.3 Autres plates-formes

Anne Gilleran
Alexa Joyce
Riina Vuorikari



Parallèlement aux idées selon lesquelles le nouveau Portail eTwinning doit devenir plus social, Internet se mue aujourd'hui en véritable **média social**. Wikipedia propose la définition suivante³:

« Les médias sociaux utilisent l'intelligence collective dans un esprit de collaboration en ligne. Par le biais de ces moyens de communication sociale, des individus ou des groupes d'individus qui collaborent créent ensemble du contenu Web, organisent le

3 http://fr.wikipedia.org/wiki/Médias_sociaux

contenu, l'indexent, le modifient ou font des commentaires, le combinent avec des créations personnelles. »

La définition des médias sociaux présentée ci-dessus correspond parfaitement au concept de pédagogie coopérative. Les enseignants eTwinning ont accueilli avec enthousiasme de nombreux aspects des médias sociaux, explorant par là-même la « dimension affective et sociale du processus d'apprentissage coopératif, définie dans un environnement médiatique attractif », comme l'explique le Dr Christine Redecker dans l'introduction de ce chapitre. Certains gourous des médias sociaux ont comparé le partage de contenus, de photos et de vidéos en ligne avec le partage d'histoires autour d'un feu de camp. Il n'est pas seulement question de l'objet en lui-même, mais aussi du fait d'être intégré à l'histoire et de coopérer autour de cette histoire. En plus d'utiliser le Tableau de bord eTwinning, de nombreux participants à eTwinning ont créé des partenariats liés aux médias sociaux et ont utilisé ces outils en ligne conviviaux dans le cadre de leurs projets. Voici quelques exemples des nombreux outils couramment utilisés dans ce type de projet :

Blogs⁴

Le **blog** est un outil très populaire sur Internet. Grâce à ses fonctions très conviviales, environ 900 000 articles⁵ sont publiés quotidiennement dans le monde entier. Les blogs sont également très appréciés dans l'univers eTwinning, qu'il s'agisse du ProgressBlog ou d'autres outils de blog disponibles sur **Internet**. Dans la recherche de blogs **Google** de l'année scolaire (1er septembre 2008 – 1er juillet 2009), on recense 9 608 références à des blogs comportant eTwinning dans leur titre. Les blogs sont aussi utilisés par les **Bureaux d'assistance nationaux** pour diffuser les actualités et les événements eTwinning. Par exemple, le Royaume-Uni diffuse des informations nationales⁶ et Malte propose un blog informatif et coloré⁷.

De nombreux enseignants utilisent des blogs pour leur projet et trouvent, comme indiqué précédemment, que cet outil offre aux élèves un moyen de publication immédiate, tout en prenant en charge les aspects coopératifs du travail de groupe. De plus, ces blogs existent dans toutes les langues. 45 % des articles de blogs eTwinning ont été publiés dans des langues autres que l'anglais⁸. Une étude de cas impliquant 20 projets eTwinning pour lesquels des médias sociaux ont été utilisés a démontré que plus de la moitié d'entre eux se sont servis des blogs. Un tiers de ces projets a utilisé un blog comme plate-forme (par exemple, Blogger⁹) pour afficher des images et des vidéos afin de montrer les travaux des élèves. Ainsi, Our Earth Project¹⁰ a recours au grec et à l'anglais. Et pour un autre projet (CookIT, TasteIT, ictIT¹¹), des images et des vidéos ont été publiées sur le blog afin de partager des recettes de cuisine.

4 <http://fr.wikipedia.org/wiki/Blog>

5 Le terme « article » définit chaque texte distinct, que les internautes peuvent commenter.

6 <http://etwinninguk.typepad.com/>

7 <http://etwinning.skola.edu.mt/>

8 Informations tirées de Technorati le 9 juillet 2009

9 www.blogger.com

10 <http://ourearthproject.blogspot.com/>

11 <http://cookittasteitictit.blogspot.com/>

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

En outre, les blogs, ainsi que d'autres outils, permettent de communiquer, à l'instar du projet L'Ecole Hors les Murs - School Beyond The Walls¹². Dans cet exemple, un enseignant letton travaillant avec de jeunes élèves a partagé leurs créations sur un blog dans le cadre d'un projet étendu. La langue en elle-même a pris une moindre importance, alors même que des vidéos étaient ajoutées.

Un nouveau concept est né dans le monde du blog : le microblog. Les **microblogs** sont aux blogs standards ce que les SMS sont aux messages électroniques : un message électronique permet à l'expéditeur de rédiger une lettre électronique, tandis qu'un message texte est davantage adapté à un format court, car il suffit d'un petit nombre de caractères. **Twitter**¹³ est un exemple très populaire de microblog : il n'autorise que 140 caractères par publication. Cet outil de messagerie asynchrone permet aussi aux enseignants membres de publier leurs idées sur eTwinning.

Illustration 3.
eTwinning sur Twitter

Vidéos et photos

La plupart des réseaux sociaux reposent sur le partage de contenu, comme les photos ou les vidéos. Le célèbre site de partage vidéo **YouTube**¹⁴ héberge actuellement des centaines de vidéos marquées avec eTwinning. Beaucoup de ces vidéos sont des résultats de projets, tandis que d'autres correspondent à des enregistrements d'événements comme les **Ateliers de développement professionnel**, la **Conférence eTwinning annuelle** et différents événements nationaux. La vidéo sur eTwinning la plus

12 <http://horslesmurs.ning.com/profiles/blog/list?user=2q1px7360jmm7>

13 <http://twitter.com/about#about>

14 <http://www.youtube.com/>

populaire, par exemple, a été réalisée à l'occasion d'un atelier eTwinning qui s'est tenu à Palerme¹⁵: elle comptabilise à l'heure actuelle plus de 3 300 clics.

Outre les vidéos qui partagent des informations sur les événements, il existe de nombreuses vidéos créées par les élèves eux-mêmes. Par exemple, Rigoletto¹⁶ a été réalisée par des élèves avant une visite à l'opéra national, au cours de laquelle ils ont pu voir Rigoletto. Pour produire cette vidéo, ils ont tout d'abord étudié l'histoire de cet opéra. Grâce à cette étude préliminaire, ils ont mieux suivi la représentation, car ils avaient déjà créé leur propre livret. Mais un autre projet utilise les vidéos d'une toute autre façon. Il traite d'un sujet difficile : la violence à l'école. C'est la technique d'animation qui a été choisie¹⁷.

Pour le partage d'images, il existe actuellement plus de 7 000 images marquées avec eTwinning sur Picasa¹⁸, tandis qu'une recherche sur Flickr¹⁹ a renvoyé plus de 5 000 résultats. Point intéressant : les participants à eTwinning utilisant ces sites sont également de fervents adeptes du **tag social** qui facilite la recherche en ligne de ressources.

Communautés en ligne

Les plates-formes **Internet** qui prennent en charge la coopération en ligne sont généralement appelées « communautés en ligne ». eTwinning est le parfait exemple d'une immense communauté en ligne dans laquelle le Tableau de bord eTwinning sert de plate-forme principale. Ce type de plate-forme permet aux utilisateurs de s'inscrire gratuitement sur Internet et d'accéder à de nombreux outils de coopération en ligne, comme le partage de fichiers, les chats, les forums de discussion, etc. Au cours des cinq dernières années, un grand nombre de ces communautés en ligne ont également pris en charge les réseaux sociaux (autrement dit, les utilisateurs peuvent publiquement ajouter des « amis » à leur profil, ce qui facilite le partage d'actualités, d'idées et de photos).

Autre très bon exemple de plate-forme communautaire en ligne : la plate-forme Ning²⁰. Très semblable aux **Groupes** eTwinning, Ning est une plate-forme de partage et de réseautage social. Quarante-sept groupes actifs sont actuellement liés à eTwinning sur Ning. Ils concernent autant des groupes créés pour faciliter le travail des **ambassadeurs** eTwinning nationaux, comme pour le Royaume-Uni et les pays scandinaves, que les projets utilisant Ning pour travailler et partager des activités en dehors de l'Espace virtuel eTwinning. D'autres groupes s'articulent autour d'un événement particulier, tel que la participation des lauréats du concours eTwinning européen à la **Conférence** et au **Camp eTwinning**.

15 <http://www.youtube.com/watch?v=Qpi2-MW9psA>

16 <http://www.youtube.com/watch?v=GhVNWD5Skp0>

17 <http://www.youtube.com/watch?v=49qE1VYD08E>

18 <http://picasa.google.com>

19 www.flickr.com

20 www.ning.com



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Facebook²¹ est l'un des sites de **réseautage social** les plus populaires au monde. Sur Facebook, on compte environ vingt groupes liés à eTwinning et recensant jusqu'à 160 membres. Ils facilitent la communication entre les partenaires eTwinning d'un projet et encouragent les échanges entre les participants à eTwinning sur un plan plus général, dans des groupes plus petits (par exemple, les participants à des formations ou à des laboratoires d'apprentissage) ou plus grands (pour toute personne intéressée par eTwinning).

2.4 Réflexions finales

Riina Vuorikari



Les enseignants eTwinning ont accueilli avec enthousiasme de nombreux aspects du Web social et ont pu travailler sur le Tableau de bord eTwinning, ainsi que sur beaucoup d'autres plates-formes disponibles en ligne. Le schéma ci-dessous présente certaines des utilisations les plus courantes des **logiciels sociaux** et des médias sociaux dans des projets eTwinning. Au milieu de l'image, le nuage « Utilisation des logiciels sociaux » est relié aux trois principaux objectifs pour lesquels ces outils sont utilisés. Il s'agit du partage de contenu, d'où sont issues les communautés et qui permet aux activités coopératives de prendre en charge sa création dans un but de communication.

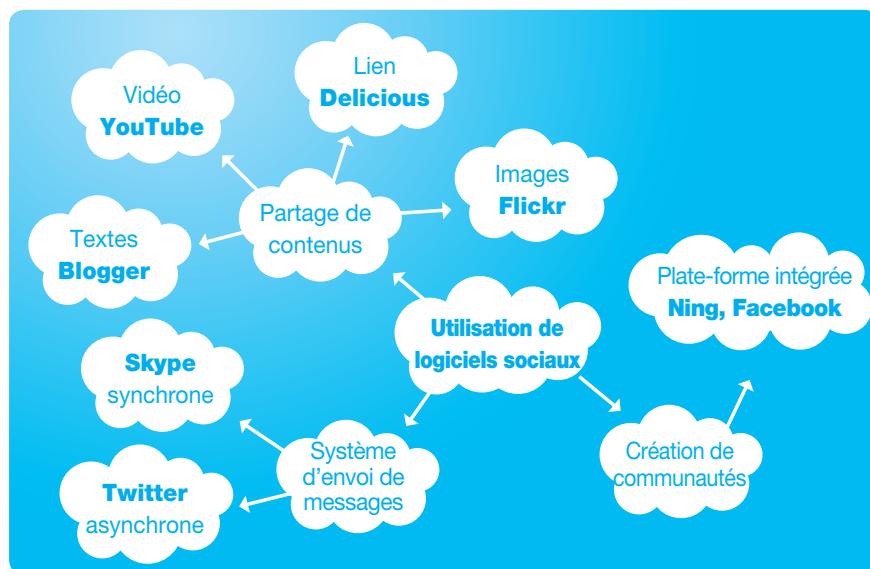


Diagramme 4.
Nuage de réseautage social

21 www.facebook.com

Les opportunités offertes aux enseignants par les technologies Web 2.0, comme indiqué dans l'introduction du Dr Redecker, sont clairement utilisées sur le Portail eTwinning, ce qui en a sans doute fait le principal site de réseautage social pour les enseignants et les élèves en Europe. À mesure que le Portail eTwinning et ses outils évoluent, il devient de plus en plus facile pour les enseignants de montrer les résultats de leurs travaux sur d'autres plates-formes. Il leur suffit pour cela d'importer des **flux RSS²²** vers le Portail eTwinning.

Les enseignants impliqués dans eTwinning utilisent également de manière intensive tous les outils de réseautage social actuellement proposés par Internet.

Dans cette optique, les connaissances et les explorations pédagogiques menées par ces enseignants sont susceptibles d'influencer de manière radicale la pensée et la pratique de l'enseignement et de l'apprentissage à l'avenir. En même temps, eTwinning continue à soutenir les enseignants lors de leurs recherches dédiées à la stimulation de la créativité des élèves.



22 [http://fr.wikipedia.org/wiki/RSS_\(format\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/RSS_(format))



Création de communautés et développement professionnel

Chapitre 3

3.1 Introduction : des communautés faites par les enseignants pour les enseignants

Riina Vuorikari



Le terme « communauté » suggère plusieurs définitions. Une communauté peut désigner des personnes qui vivent et interagissent dans un environnement commun ou un groupe de personnes qui interagit et partage des valeurs et des ressources communes, où qu'elles se trouvent. Ces deux définitions s'appliquent aux participants à eTwinning. Les enseignants activement impliqués dans des projets font partie d'une communauté locale soutenant des activités de projet au sein d'une école. En partageant des idées et des objectifs communs sur une plus grande échelle, les participants à eTwinning intègrent une communauté plus importante qui n'est pas restreinte à un lieu physique, mais existe de manière virtuelle. Dans le chapitre suivant, nous étudierons des exemples illustrant les différentes possibilités offertes aux participants à eTwinning pour faciliter les échanges de connaissances et de ressources. Ces échanges encouragent une certaine implication et amènent les participants à eTwinning à développer et construire leurs compétences d'enseignement. Mais tout d'abord, nous allons nous intéresser à la création de communautés et au développement professionnel.

Pourquoi avons-nous besoin d'une communauté eTwinning ? L'expression « sentir que l'on appartient à une communauté » est souvent utilisée pour décrire les personnes qui partagent des idées et des valeurs similaires. C'est également le cas des participants à eTwinning : dès qu'un rassemblement s'organise, la discussion s'oriente rapidement vers diverses expériences de projet. Seul un participant à eTwinning peut véritablement comprendre l'enthousiasme lié à un projet dans lequel les élèves interagissent avec leurs camarades étrangers par le biais d'une langue commune qui n'est pas nécessairement leur langue maternelle. Le partage de ces sentiments et de ces expériences est une notion primordiale, surtout au sein de l'apprentissage !

Chaque communauté comporte des novices : ces nouveaux arrivants qui ne sont pas encore impliqués et n'ont pas beaucoup de connaissances à mettre en application. Les experts, quant à eux, font partie de la communauté depuis longtemps et ont déjà acquis de nouvelles compétences. C'est l'interaction entre ces deux mondes qui rend les communautés si importantes. L'apprentissage réalisé entre pairs grâce à ces échanges est un phénomène exceptionnel. Lorsqu'ils parlent des communautés, les chercheurs expliquent que l'échange de connaissances est indispensable pour développer et contextualiser les théories locales de cause à effet. En fait, ces échanges actifs sont plus utiles pour l'acquisition de compétences par des professionnels, que la simple étude de théories.

Au sein de la communauté eTwinning, les enseignants ont la possibilité de devenir des apprenants tout au long de la vie. Enseignants en classe, ils peuvent endosser le rôle d'un apprenant dont les compétences sont en constante évolution. Ils peuvent également être de simples novices dans la communauté et ainsi adopter de nouvelles idées et inspirations pour des projets similaires, afin d'intégrer de nouveaux éléments dans l'enseignement quotidien. Des défis pratiques liés au travail quotidien sont susceptibles de faire l'objet de discussions aboutissant à des solutions collectives. Il est facile de traiter les requêtes d'informations dans les communautés virtuelles, car la communication asynchrone permet aux intervenants de répondre aux questions à leur propre rythme. Les communautés sont aussi un lieu propice au recyclage des idées et des **ressources**. Parfois, il est même plus important d'écouter comment une idée de projet a été mise en place ou comment une ressource d'apprentissage a été utilisée, plutôt que de lire des informations sur l'idée fondatrice.



Il y aura toujours une personne à qui vous pourrez apprendre des choses dans une communauté. Les enseignants et les élèves peuvent ainsi rendre la pareille à la communauté en termes de partage d'idées et de meilleures pratiques. Ce type d'intégration flexible et négociée dans une communauté engendre des niveaux élevés de dialogue, d'interaction et de coopération. Ces

échanges permettent de partager des objectifs communs et d'entrainer de nouvelles motivations pour d'autres coopérations. Ce genre de relation à long terme reposant sur un soutien mutuel constitue un aspect essentiel de la communauté eTwinning et de son expansion.

Non seulement les enseignants partagent et apprennent au sein d'une même communauté, mais ils développent aussi leurs compétences professionnelles. C'est pourquoi la communauté eTwinning imaginée par les enseignants est véritablement faite pour les enseignants. Le **Bureau d'assistance européen** et les **Bureaux d'assistance nationaux** eTwinning ont aussi développé de nombreuses ressources et opportunités pour que les enseignants trouvent l'inspiration auprès de leurs homologues européens tout en contribuant à leur développement personnel. Il peut s'agir de ressources du **Portail**, de sous-communautés appelées **Groupes eTwinning** ou d'opportunités d'apprentissage spécifiques comme les **Événements d'apprentissage** en ligne et les ateliers face à face au niveau national et au niveau européen.



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

3.2 Portail eTwinning : comment trouver l'inspiration

Christina Crawley

Les enseignants impliqués dans eTwinning bénéficient de différents types de ressources pédagogiques sur le **Portail eTwinning** pour les guider et les soutenir tout au long de leur expérience eTwinning. Ces ressources sont générées et publiées de manière continue afin de maintenir l'actualisation des informations pratiques pour encourager le partage et la coopération, valeurs primordiales de l'action eTwinning.



La diversité des ressources sur le Portail eTwinning insuffle une certaine inspiration aux participants, d'où le titre de ce chapitre. Pour les enseignants qui découvrent eTwinning, il s'agit du point de départ du développement d'idées de projet et d'une coopération internationale. Pour les enseignants plus expérimentés, c'est le moyen d'intégrer d'autres éléments à leur travail quotidien. Quant aux vrais experts, ils voient parfois leurs travaux transformés en ressources. Par exemple, de nombreuses ressources ont été développées à partir de projets lauréats par les enseignants eux-mêmes dans le but de partager des expériences enrichissantes pour les écoles et l'avancement des élèves.

Les ressources peuvent prendre des formes très diverses : lignes directrices de projet (**kits**), activités de courte durée (**modules**), rapports de projet et présentations (**galerie** et **ressources**) ou simples conseils (**guide**) sur l'attitude à adopter.

Kits

Les **Kits eTwinning**¹ sont des lignes directrices de projet prêtes à l'emploi, visant à soutenir et guider les enseignants tout au long d'un projet. Depuis cinq ans, de plus en plus de kits sont proposés sur le Portail eTwinning, pour tous les âges, toutes les disciplines et toutes les durées de projet. Certains kits sont adaptés aux projets à court terme (entre un et deux mois) tandis que d'autres se déroulent sur toute une année scolaire.

Les enseignants peuvent rechercher des kits portant sur les thèmes suivants :

- Affaires européennes et politique
- Arts
- Besoins spéciaux
- Culture
- Économie et esprit d'entreprise
- Enseignement primaire
- Histoire et géographie
- Langues
- Mathématiques et sciences
- Sciences sociales
- Sports
- Technologie

¹ <http://www.etwinning.net/fr/pub/inspiration/kits.htm>

Certains kits sont axés sur plusieurs thèmes et d'autres sur des outils spécifiques permettant de mener les activités à bien. Par exemple, l'illustration suivante présente un exemple de kit sur la cartographie conceptuelle imaginé en 2009. Il concerne l'écriture créative et la narration, mais les élèves peuvent atteindre ces objectifs en utilisant un logiciel de cartographie conceptuelle en ligne.

Histoires créatives et cartographie conceptuelle

Grâce aux différents types de supports et techniques de cartographie conceptuelle, les élèves peuvent articuler les informations qu'ils rassemblent et construire une histoire coopérative.

EVALUÉ CE KIT

Evaluation ★★★★☆ Consultez des projets utilisant ce kit (7) Comments for this kit (1)

DÉTAILS	OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES	PROCÉDURE	EVALUATION	SUIVI	LIENS	COMMENTAIRES
<p>Ce kit permet aux élèves de créer une histoire coopérative à l'aide de différents supports afin d'explorer d'autres cultures et d'autres pays. Ils peuvent aussi découvrir les aspects de leur propre culture qu'ils ignoraient jusqu'alors.</p> <p>Cette histoire peut être axée sur certaines connaissances et compétences linguistiques. C'est également l'occasion de présenter de manière créative les résultats de leurs expériences et de leurs recherches dans d'autres disciplines, parfois inattendues, comme les sciences, la géographie, l'histoire et les mathématiques. Pourquoi ces résultats ne devraient-ils être présentés que par le biais de tableaux et de graphiques ?</p> <p>Tout en gardant cette perspective en tête, les élèves ont au préalable décidé d'un scénario commun et créé des personnages qui traverseront leur pays. Pour ce faire, ils ont recours à des outils coopératifs de cartographie conceptuelle pour réfléchir et définir le caractère de leurs personnages de manière efficace et exhaustive.</p> <p>En parallèle, ils rassemblent des informations d'ordre général sur la culture, le pays et la ville d'origine de leurs partenaires. Ils demandent également à ces derniers de leur fournir plus de détails sur leur culture et leurs coutumes afin d'être aussi précis que possible.</p> <p>Cette technique de cartographie conceptuelle est utilisée tout au long du projet pour les aider à coordonner les informations rassemblées et imaginer leur histoire coopérative.</p>	<p>Matières: Géographie , Histoire , Histoire de la culture , Informatique , Interdisciplinaire , Langues étrangères , Mathématiques , Médias</p> <p>Tranche d'âge: 10-19</p> <p>Niveau: moyen - difficile</p> <p>Durée: 1 année scolaire</p> <p>Outils TIC: Autres logiciels (PowerPoint, vidéos, photos et dessins), Espace numérique de travail (ENT) (communautés, bureaux virtuels...), Publication en ligne</p>					

Figure 5.
Exemple de kit eTwinning

Interested in using an eTwinning Project Kit

A videoconference on tolerance
Celebrating the Euro
Cooking and Culture
Creative Kids: Broaden your perspectives (Part 2)
Create and develop your ideas (Part 1)
Creative Mind Mapping stories
Culture in a box
Detective stories
Digital Fairtales
Digital Journeys
E-journal bridges for foreign language learning
eTwinning all year round
European decision-making role play
European sign languages - similar or different?
Four seasons
Futurenergia - Energy is our future
Games exchange
Happy Families
How Did We Get Here? Stories of Migration

2531 messages posted. Me

my plate
partnership - this year...

MATHS
for students age 14-15
In the students' avancé ou lire

Illustration 6.
Recherche de participants eTwinning intéressés par un kit spécifique dans la section Recherche de partenaire

Modules

Les Modules eTwinning², contrairement aux Kits eTwinning, sont des activités de courte durée permettant aux enseignants de se lancer dans l'action eTwinning ou de participer à

2 www.etwinning.net/fr/pub/inspiration/modules.htm

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

une activité de module rapide au sein d'un projet existant. Les modules représentent une source d'inspiration lors du développement de projet et offrent une pause en cours de projet si ce dernier devient incontrôlable ou nécessite simplement une interruption.

Les modules peuvent être implémentés dans tous les projets, quels que soient leur orientation, et sont parfaits pour créer une équipe dynamique et susciter une bonne communication entre les élèves de différentes écoles partenaires. Il existe quatre types de modules eTwinning : brise-glace, sensibilisation culturelle, créativité et outils en ligne. L'image suivante est un exemple de module dédié à l'utilisation d'avatars en ligne³.



Cette activité vise à établir des jeux de rôle virtuels dans lesquels élèves, enseignants et autres participants essaient différentes stratégies de médiation par les pairs pour résoudre les conflits.

Discipline : Langues, TIC, psychologie
Tranche d'âge : 11-17 ans
Niveau TIC de l'enseignant : Intermédiaire
Durée du projet : 6-10 heures

Image 7.

Exemple de module eTwinning sur l'utilisation des avatars

Cette sorte d'activité dure entre une journée et une semaine. Elle peut donc prendre la forme d'une activité de départ au sein d'un projet ou simplement d'un divertissement destiné à s'éloigner du travail routinier. Comme pour les kits eTwinning, les modules sont de simples guides destinés aux activités des élèves et peuvent être facilement adaptés pour une activité plus vaste, ou servir à définir d'autres méthodes de travail.



« Pour discuter et développer des idées de projet, nous parlons généralement de nos idées de projet et de nos intentions en nous référant aux différents kits ou modules. Voilà comment nous savons que nous parlons de la même chose. »

Tiina Sarisalmi, Finlande (Lauréate des Prix eTwinning 2006)

Galerie

La **Galerie eTwinning**⁴ montre des exemples concrets de bonnes pratiques dans le cadre d'eTwinning. Alors que les kits et les modules sont censés proposer des idées, la galerie fournit d'excellents exemples de mise en pratique de telles idées, mais aussi d'utilisation d'idées coopératives pour créer des projets spécifiques.

3 www.avataratschool.eu

4 www.etwinning.net/fr/pub/inspiration/gallery.cfm

Ce chapitre fournit également des témoignages d'enseignants qui décrivent leur coopération, les résultats qu'ils ont obtenus et ceux de leurs élèves, ainsi que les obstacles à surmonter au cours de leur projet. L'illustration suivante est un exemple de la page d'accueil d'un projet dans la galerie. Les internautes peuvent y lire le nom des écoles impliquées par pays et se faire une idée du sujet abordé. Des informations complémentaires sont disponibles : elles concernent les objectifs de projet, l'utilisation des outils **TIC**, l'impact du projet sur les personnes impliquées et les conseils adressés aux enseignants souhaitant se lancer dans un projet similaire.

The screenshot shows a project page titled "Podcasting". It features a thumbnail image of students in a classroom setting, followed by a list of partner schools: Lycée Paul Moreau (France), Liceo Scientifico G. Berto (Italy), IES ALONSO DE MADRIGAL (Spain), and Sackville School (UK). Below this, there's a "DÉTAILS" section with a yellow header bar containing links for "ACCUEIL", "PROJET", "ÉQUIPE", "ACTIVITÉS", "ÉVALUATION", and "CONTACT". The main text in the details section describes a project involving podcasts for learning, mentioning four schools from France, Spain, Italy, and the UK. To the right, there are filters for "Tranche d'âge: 11-16" and "Langues: English, français".

Figure 8.

Exemple de la page d'accueil d'un projet de la galerie eTwinning

Guide

Un **Guide**⁵ eTwinning détaillé comportant des conseils pédagogiques et diverses techniques est également disponible dans une zone dédiée du site et sur le **Portail** eTwinning. Ce guide offre aux participants à eTwinning un bon aperçu du type d'activités disponibles sur le Portail eTwinning et détaille la marche à suivre. Outre un soutien pédagogique vis-à-vis des outils eTwinning, le Guide eTwinning fournit également des informations utiles sur d'autres programmes et actions externes qu'il est possible de mener en parallèle d'une activité eTwinning.

Il facilite l'expérience eTwinning et familiarise les enseignants avec chacune des étapes à franchir : de l'**inscription** individuelle à la **recherche de partenaire**, mais aussi à la gestion du projet et au suivi de ce dernier. Il peut être imprimé ou consulté en ligne.

Ressources pédagogiques

Outre les ressources pédagogiques créées par le Bureau d'assistance européen et les Bureaux d'assistance nationaux eTwinning, de nombreux outils sont mis à la disposition des enseignants. Ils proviennent des autres participants à eTwinning ou de banques de ressources externes. Plus précisément, les ressources désignent des informations et des outils servant de support aux enseignants dans le cadre de leur travail.

⁵ www.etwinning.net/fr/pub/help/guidelines.htm

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Que ce soit pour trouver l'inspiration ou des informations sur un logiciel spécifique, les ressources eTwinning sont accessibles à tous les membres. Et les participants à eTwinning peuvent proposer des ressources qu'ils ont trouvées au cours de leur projet ou créées de toutes pièces.

- **Ressources** : dans le **Tableau de bord** eTwinning, chaque participant dispose d'une section intitulée Ressources, dans laquelle il peut rechercher, charger et gérer des ressources créées ou trouvées dans la communauté. Les options de droits d'auteur **Creative Commons**⁶ sont intégrées. Autrement dit, ces ressources sont libres d'utilisation dans une certaine mesure, définie par les participants à eTwinning qui peuvent décider des conditions de partage de leurs ressources.

The screenshot shows the 'RECHERCHER' (Search), 'TÉLÉCHARGER' (Download), and 'GÉRER' (Manage) buttons at the top. Below is a resources area with a message: 'The resources area allows you to search for digital resources that have been uploaded by other eTwinners. You can equally contribute to this area by uploading your own resources.' A preview of several images is shown. To the right, there's a 'TROUVER DES RESSOURCES' (Find Resources) section with a search bar, subject dropdown, age range dropdown, and language dropdown. Below it is a 'Parcourir' (Browse) section listing categories like Art, Citizenship, Environmental Education, Foreign Language, Informatics / ICT, Media, Sciences, and Sociology. A note says: 'This browse feature will be available soon, for now click here to see all resources.'

Image 9. Recherche de ressources partagées par des collègues européens, effectuée par un participant à eTwinning

- **Widget LRE** : dans Mon profil, une section intitulée Widgets permet aux participants à eTwinning de s'abonner au service **Widget LRE**. LRE signifie **Learning Resource Exchange** (**Échange de ressources d'apprentissage**)⁷. Il s'agit d'un référentiel de ressources rassemblées à partir de nombreuses ressources externes. Ce service est géré par **European Schoolnet**⁸ (organisme chargé de la coordination de l'action eTwinning) et offre aux enseignants une vaste palette d'informations (outils, présentations, sites Web, etc.) utilisables dans le cadre d'eTwinning.

Il est vrai que ces ressources n'apparaissent pas par magie. Elles proviennent d'enseignants généreux qui souhaitent faire partager le temps qu'ils ont passé et leur expertise afin d'imaginer des expériences et de créer des supports de connaissances avec leurs collègues. Nous avons discuté de la réalité émergente de la communauté eTwinning. Le fait qu'une telle richesse de ressources existe et continue à croître prouve que cette communauté représente une force vibrante et véritablement dynamique.

The screenshot shows the 'LRE Widget | Réseau des ressources' interface. It has fields for 'KEYWORD(S)', 'LANGUE(S) DE LA RESSOURCE', 'SUJET', and 'TRANCHE D'ÂGE'. Below is a 'Search resources' button and a note: 'A service provided by LEARNING RESOURCE EXCHANGE, réseaux-européens'. There's also a logo for 'LEARNING RESOURCE EXCHANGE, réseaux-européens'.

Image 10.
Widget LRE proposant des ressources pédagogiques

6 <http://creativecommons.org>

7 <http://lreforschools.eun.org/LRE-Portal/Index.iface>

8 www.eun.org

3.3 Groupes eTwinning

Anne Gilleran



Il est vrai qu'au sein de la communauté eTwinning, tous les enseignants ne sont pas impliqués dans un projet. Cela ne signifie pas qu'ils se désintéressent ou se désengagent de l'action. Comme indiqué dans l'introduction de ce manuel, une communauté utilise diverses activités pour faciliter le développement et l'échange d'idées. Voilà comment sont nés les **Groupes eTwinning**.

Tout a commencé avec trois groupes axés sur trois types de personnes : les enseignants en mathématiques, sciences et technologies, les directeurs d'établissements scolaires et les enseignants souhaitant aborder le thème de la créativité dans le cadre scolaire. Depuis, d'autres groupes sont apparus, y compris des groupes dédiés aux **ambassadeurs eTwinning** au niveau national et au niveau européen, ainsi que des groupes d'enseignants intéressés par l'utilisation des médias dans leurs travaux. Dans ce chapitre, nous allons brièvement décrire certains de ces groupes et présenter le plan d'expansion des Groupes eTwinning.

Les enseignants du groupe dédié aux mathématiques, aux sciences et aux technologies sont passionnés par les méthodes d'enseignement des mathématiques et des sciences novatrices, intéressantes et stimulantes. Leurs activités sont variées et comprennent des discussions dans les forums ainsi que le chargement de photos et de vidéos. Les discussions abordent des thèmes aussi variés que l'utilisation des **TIC** en classe ou l'analyse des idées et des méthodes communes pour enseigner les mathématiques en Europe. Il peut également être question, à la suite de travaux coopératifs, de l'influence du programme scolaire et des problèmes pratiques qui se posent dans le cadre des projets eTwinning. Les enseignants qui participent à l'action eTwinning y voient une excellente source d'apprentissage.

« Les opinions et les expériences partagées par mes pairs me sont très utiles. »

Alors que les professeurs de mathématiques sont passionnés par leur discipline, les enseignants du groupe dédié à la créativité ont adopté une perspective plus large et interdisciplinaire. Ils ont réfléchi à la créativité et aux facteurs qui l'encourageaient dans les écoles, ainsi qu'à la pensée créative dans le cadre des projets eTwinning. Encore une fois, les enseignants ont un point de vue très positif à cet égard.

« J'étais particulièrement impressionné par la grande diversité d'expertises des membres de mon groupe et je suis fier d'apporter ma contribution. »

Outre les discussions écrites, les membres du groupe dédié à la créativité sont invités à prendre part à une activité FlashMeeting⁹, intitulée « Talk about your project and creativity ».

⁹ <http://flashmeeting.e2bn.net/>



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Ces sessions rassemblent à chaque fois dix membres du groupe. Le concept est simple : les enseignants partagent au préalable un lien vers leurs projets, puis au cours d'une session FlashMeeting synchrone, présentent leur projet. Puis les autres participants sont invités à poser des questions ou à faire part de leurs commentaires (Figure 12).

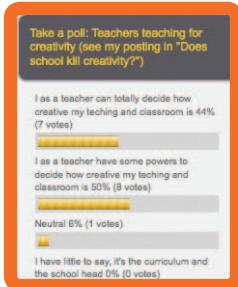


Figure 11.
Session FlashMeeting en cours

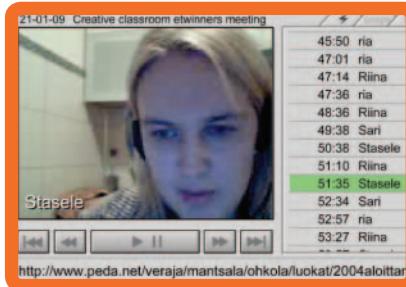


Figure 12.
Sondage en direct dans le groupe dédié à la créativité

Le groupe eTwinning des chefs d'établissements scolaires a été créé pour répondre à l'intérêt d'un groupe de directeurs qui avaient assisté à l'**Atelier de développement professionnel eTwinning** de Malte. Ces derniers voulaient rester en contact et continuer à discuter de sujets d'intérêt commun.

« La création d'un réseau scolaire européen a été très stimulante. L'atelier de Malte a fourni beaucoup d'occasions de développer des relations avec un grand nombre de directeurs d'établissements européens et leurs écoles. Cette communauté en ligne permet de perpétuer ces opportunités. »

Ils tentent d'identifier des pratiques de gestion pédagogique communes sur des sujets tels que les atouts des projets européens pour les élèves et les enseignants, et la motivation et le soutien du personnel impliqué. Les principales activités du groupe se sont déroulées par le biais de publications sur des **blogs** et des **forums**. De nombreux membres du groupe utilisent également cet espace pour rechercher des partenaires eTwinning et **Comenius**.

L'un des groupes les plus actifs implique des membres du réseau d'**ambassadeurs** eTwinning européens. Ils échangent leurs idées sur la promotion d'eTwinning et discutent des méthodes à adopter pour attirer les enseignants qui ignorent les atouts d'une communauté pédagogique aussi dynamique.

Le groupe dédié à l'utilisation des médias a choisi une orientation plus pratique : les enseignants étudient les meilleures pratiques pour utiliser les médias en cours. Les enseignants échangent leurs idées et leurs expériences liées aux différents outils médiatiques qu'ils trouvent utiles et efficaces.

The screenshot shows a web-based communication interface for the eTwinning community. On the left, there's a 'Group' section where users can post messages. A message from 'Anne Gilleran' discusses the use of media in education. On the right, there's a 'Topic' section titled 'Nice presentation!' by 'Magdalena Zofia Goli'. This topic includes a thumbnail of a woman, a link to her presentation, and a comment from 'Valentina Cuadrado Marcos'.

Image 13.

Groupe dédié à l'utilisation des médias

Les **Groupes** eTwinning sont désormais monnaie courante sur la plate-forme, force dynamique permettant aujourd’hui aux enseignants de s’impliquer dans les activités réalisées avant et après les projets. Grâce à eux, tous les enseignants peuvent s’impliquer : ceux qui souhaitent établir des relations avec des collègues étrangers mais ne sont pas forcément prêts à se lancer dans un projet, ceux qui font une pause entre deux projets, et ceux qui souhaitent partager leurs connaissances sur le travail coopératif. Tous les groupes partagent un désir commun : que les participants améliorent leurs compétences et leur expertise, et puissent accéder aux ressources et rechercher des informations et de l’aide, non seulement vis-à-vis des problèmes techniques, mais aussi des problèmes pédagogiques comme la motivation des élèves et l’intégration d’eTwinning dans les cours au quotidien.

3.4 Événements d'apprentissage eTwinning

Anne Gilleran

Nous avons déjà mentionné qu'une communauté offrait plusieurs facettes, parmi lesquelles la participation à un travail de projet coopératif. Lorsque la coopération implique l'utilisation de la technologie, elle peut susciter une certaine inquiétude et quelques réticences, notamment auprès des novices. Toutefois, dans la vaste communauté eTwinning, l'utilisation des concepts tels que l'échange d'expertise, l'apprentissage entre pairs et la formation informelle (comme indiqué dans l'introduction de cette section) peuvent aider à surmonter cette incertitude.

C'est dans cette optique que le **Laboratoire d'apprentissage** eTwinning a été développé, proposant un type d'expérience d'apprentissage différent appelé **Événement d'apprentissage**¹⁰. Ces activités sont conçues pour stimuler la pensée, l'interaction

10 http://www.etwinning.net/fr/pub/professional_development/learning_events.htm



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

et la réaction de la part des participants, ainsi que la production d'activités et de ressources supplémentaires. Elles sont proposées dans plusieurs langues.

Il s'agit généralement d'événements en ligne intensifs qui durent entre une journée et deux semaines. Des experts présentent des matériels par le biais de différents médias, animent des discussions et proposent des activités d'apprentissage sur divers sujets. Les enseignants qui s'inscrivent s'engagent à suivre les activités quotidiennes. Cette méthode implique des interactions synchrones et asynchrones, dans lesquelles les participants peuvent s'adonner à de nombreuses activités publiées en ligne ou abordées dans le cadre du blog dédié à l'événement.

Les Événements d'apprentissage eTwinning intègrent des approches différentes. Certains concernent des techniques et des outils spécifiques, comme l'utilisation des podcasts ou la cartographie conceptuelle dans eTwinning. Les participants ont trouvé cette approche très pratique et utile.

« Avec cet atelier, j'ai découvert de nouvelles perspectives et j'ai appris que la distance n'était pas une barrière entre les individus qui partageaient les mêmes idées et les mêmes préoccupations. Le résultat, une cartographie conceptuelle sur la créativité, en est la preuve. »



Illustration 14.

Des podcasts pour créer en classe : écran principal

D'autres étudient des approches plus larges, dans lesquelles les participants peuvent analyser un concept ou une idée, comme l'exploration de la créativité. Et un autre modèle s'intéresse à toute une gamme de techniques et d'approches, comme dans l'événement « Utilisation créative des supports », ce qui est très apprécié par les participants.

« Le tutorat en ligne était parfait : il offrait un accès flexible et évitait aux apprenants de faire face à des échéances. Cette approche était idéale pour les enseignants surchargés de travail. La présentation du site était formidable. La navigation était facile, l'accès aux fichiers simplifié et la publication des commentaires devenait un jeu d'enfant. »

Certains événements proposent des sessions d'au moins une heure, pendant lesquelles le modérateur implique les participants dans un cours en ligne dédié à un sujet spécifique. Ce formulaire sous-entend une interaction audio et vidéo entre participants en temps réel, au cours de laquelle ces derniers peuvent partager des documents, des présentations, des photos et des vidéos.

« Pour moi, il s'agissait d'une occasion unique de découvrir d'autres méthodes de travail, de rencontrer des professeurs dévoués, de partager, d'apprendre, de voir, d'analyser, de comprendre et de ressentir de nouvelles choses. Cette semaine, très exigeante mais tout aussi stimulante, m'a permis d'acquérir de nombreuses connaissances et de prendre davantage confiance en moi. J'en ai d'ailleurs apprécié chaque minute et j'y ai consacré chaque moment de loisir. »

Les **Événements d'apprentissage** eTwinning sont adaptés aux enseignants qui souhaitent limiter les contacts avec d'autres enseignants selon un planning bien défini, tout en bénéficiant de meilleures connaissances et compétences. C'est une autre forme d'interaction et d'implication au sein de la communauté eTwinning, qui offre une nouvelle méthode de mise en réseau, un développement professionnel amélioré et un échange d'idées et de pratiques facilité.

3.5 Autres opportunités de développement professionnel

Anne Gilleran

Force est de constater que le succès continu d'eTwinning est certainement renforcé par l'enthousiasme perpétuel que les enseignants transmettent à leurs collègues. Toutefois, le développement professionnel dans eTwinning ne se restreint pas aux seules expérien-

« En tant que nouvel enseignant eTwinning, je devais me familiariser avec le processus avant l'atelier. J'étais submergé par l'enthousiasme de tous les participants et par tous les événements qui se déroulaient en Europe. Notre pays est connu pour notre manque de communication avec les écoles européennes et il s'agit ici d'une excellente occasion d'établir des liens et d'accéder à certains sites Web pour d'autres enseignants de mon école. Je pourrais organiser de nombreux ateliers pour mes propres enseignants et j'ai une excellente idée de projet. »

« J'ai trouvé que tous les ateliers étaient (parfois extrêmement) intéressants et utiles. Je suis nouveau sur eTwinning et pour être franc, je n'étais pas sûr de rejoindre un projet, sans parler des projets destinés aux écoles maternelles. Au cours de ces trois jours, j'ai beaucoup appris, j'ai pris confiance en moi et maintenant, je suis sûr de préparer un projet pour la prochaine année scolaire. J'ai aussi rencontré des gens passionnants. J'espère pouvoir travailler avec certains d'entre eux. Merci beaucoup. »



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

ces en ligne. Chaque année, et dans chaque pays participant, une pléthore de formations est organisée par les **Bureaux d'assistance nationaux**, des sessions de formation pratiques d'une demi-journée aux ateliers de trois jours visant à améliorer les compétences. Ces ateliers sont généralement destinés à un public ciblé, comme les instituteurs, les professeurs de mathématiques, les professeurs de sciences, les professeurs d'histoire, etc.

Au niveau européen, un ensemble d'**Ateliers de développement professionnel**¹¹ sont organisés chaque année scolaire dans toute l'Europe, et ce depuis le début de l'action eTwinning. Ces ateliers durent généralement deux jours et demi et permettent aux participants de se rencontrer, d'échanger des idées et de participer à des ateliers. Depuis leur lancement en janvier 2005, environ sept de ces ateliers sont organisés chaque année, impliquant plus de 500 enseignants (entre 75 et 100 enseignants par atelier). Ces ateliers comprennent des présentations réalisées par des experts spécialisés et des exercices pratiques liés aux outils eTwinning et à différentes approches pédagogiques. Certains ateliers abordent des problèmes interculturels, tandis que d'autres encouragent activement la recherche de partenaires avec différentes techniques, comme le speed dating adapté à eTwinning. Au final, tous offrent un programme culturel et social très bien organisé.

Les ateliers sont extrêmement populaires auprès des participants qui trouvent que l'alliance entre culture et langue stimule pour leur enseignement dans le cadre d'eTwinning.

Les Ateliers de développement professionnel européens ont notamment abordé le réchauffement climatique, la formation des enseignants, la démocratie et l'utilisation des technologies mobiles dans le cadre d'eTwinning. Les personnes visées sont les enseignants de chaque niveau scolaire européen, y compris les ambassadeurs eTwinning en Europe, les directeurs d'établissements scolaires et les instituteurs en cycle préscolaire et primaire ainsi que les formateurs d'enseignants.



Enfin, pour chaque année scolaire, un surplus de 26 000 enseignants a participé à une activité de développement professionnel eTwinning organisée au niveau national ou européen. Cela représente plus d'un tiers de l'ensemble des enseignants eTwinning. En réalité, lorsque les enseignants se rassemblent,

un échange se crée et suscite de nouvelles idées et approches. Dans cette communauté eTwinning en pleine croissance, les enseignants européens ont donc une réelle chance d'élargir et de modifier leur point de vue sur l'enseignement et l'apprentissage.

¹¹ http://www.etwinning.net/fr/pub/professional_development/european_workshops.htm

Coopération en ligne

Chapitre 4

4.1. Introduction : travailler ensemble plutôt qu'en parallèle

Anne Gilleran
Alexa Joyce

Une coopération en ligne peut étayer de nombreux aspects de l'éducation et apporter beaucoup d'avantages à plusieurs niveaux : pour la direction de l'établissement scolaire, pour le niveau professionnel de l'enseignant et pour la classe. eTwinning offre une occasion de s'impliquer dans chacun des cas.



Quels sont donc les avantages de la coopération en ligne pour les enseignants, les élèves et les institutions pédagogiques ? Nous allons tenter de répondre à cette question pour les trois aspects mentionnés ci-dessus et de fournir quelques brefs exemples d'outils de coopération en ligne utilisés par les enseignants et les élèves au sein du **Portail eTwinning** et ailleurs.

Pour les établissements scolaires, les atouts d'une activité coopérative telle qu'eTwinning sont nombreux. Tout d'abord, on peut noter une plus grande utilisation des compétences numériques, chez les élèves comme chez les enseignants. Ce processus peut être invisible, car les enseignants développent leurs compétences de manière imperceptible tout au long d'une coopération en ligne qui s'établit au sein d'un environnement convivial et propice au soutien, comme celui fourni par eTwinning. Et c'est aussi le résultat d'un changement de culture dans le milieu scolaire. Par nature, les écoles sont généralement isolationnistes et l'enseignant règne sur sa classe. Et l'apparition de la coopération en ligne a fait tomber les murs de la classe. Les enseignants souhaitent aujourd'hui partager le travail de leurs élèves avec leurs **partenaires**, mais aussi avec leurs collègues, les parents d'élèves et l'ensemble de la communauté.

Les élèves deviennent quant à eux plus actifs. Ils apprennent à exprimer et à publier leurs propres points de vue et leurs réactions vis-à-vis de sujets spécifiques, mais aussi à réagir face aux idées des autres élèves.

Les atouts pédagogiques d'une coopération en ligne sont très divers. Tout d'abord, les enseignants et les élèves participant à eTwinning font souvent mention d'un énorme facteur

de motivation pour les élèves. Les élèves souhaitent utiliser les nouvelles technologies et le contexte eTwinning leur permet non seulement d'améliorer leurs compétences numériques, mais aussi d'apprendre à exprimer leur propre opinion de manière claire et concise. Pour exprimer vos idées, vous devez apprendre à le faire de manière cohérente. Cela permet de développer certaines compétences, comme la résolution mutuelle de problèmes, le travail en équipe ou le respect de l'opinion des autres, et cela sensibilise les élèves aux avantages de l'apprentissage des langues étrangères et de la découverte des autres cultures.

Compétence clé	Définition
Communication dans la langue maternelle	Faculté d'exprimer et d'interpréter des concepts, pensées, sentiments, faits et opinions à la fois oralement et par écrit, et d'avoir des interactions linguistiques appropriées et créatives dans toutes les situations de la vie sociale et culturelle.
Communication en langues étrangères	Même définition que pour la langue maternelle, appliquée aux langues étrangères.
Compétence mathématique et compétences de base en sciences et technologies	Aptitude à développer et appliquer un raisonnement mathématique en vue de résoudre divers problèmes et capacité de développer et d'appliquer certaines connaissances et méthodologies pour expliquer le monde naturel.
Compétence numérique	La compétence numérique implique l'usage sûr et critique des technologies de la société de l'information (TSI) avec comme condition préalable la maîtrise des TIC : l'utilisation de l'ordinateur, et pour communiquer et participer à des réseaux de collaboration.
Apprendre à apprendre	Aptitude à entreprendre et poursuivre un apprentissage, à la fois de manière individuelle et en groupe, à organiser soi-même son apprentissage, y compris par une gestion efficace du temps et de l'information, à résoudre les problèmes, à acquérir, traiter, évaluer et assimiler de nouvelles connaissances et compétences dans divers contextes.
Compétences sociales et civiques	Les compétences interpersonnelles couvrent toutes les formes de comportement devant être maîtrisées par un individu pour participer de manière efficace et constructive à la vie sociale et pour résoudre d'éventuels conflits.
Esprit d'initiative et d'entreprise	Comprend à la fois la propension à induire des changements personnels et la capacité à accepter, soutenir et adapter l'innovation apportée par des facteurs externes. Cela implique une plus grande responsabilisation vis-à-vis de ses propres actes (de manière positive ou négative), le développement d'une vision stratégique, la définition et l'atteinte d'objectifs, et la motivation pour réussir.
Sensibilité et expression culturelles	Appréciation de l'importance de l'expression créatrice d'idées, d'expériences et d'émotions sous diverses formes, dont la musique, les arts du spectacle, la littérature et les arts visuels.

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Ces avantages peuvent également être intégrés dans le contexte des huit compétences clés définies par la Commission européenne pour l'apprentissage tout au long de la vie¹.

Dans le contexte eTwinning, il apparaît clairement qu'en fonction du sujet traité au cours d'un projet, presque toutes ces compétences entrent en jeu.

Au final, on se pose la question suivante : « La coopération en ligne est-elle maintenant plus facile dans le cadre d'**eTwinning 2.0** ? ». Dans les prochaines sections, nous décrirons les outils utilisés pour ce type de coopération, y compris les outils intégrés du Portail eTwinning et d'autres outils populaires. Concernant l'utilisation de ces outils, la réponse est positive. Les contacts entre enseignants et élèves profitent des situations d'échanges immédiats. En témoignent les communications en temps réel, les réponses instantanées des **blogs** et les outils véritablement coopératifs avec lesquels les enseignants et les élèves peuvent réaliser leurs propres créations virtuelles (site Web, magazine, blog ou galerie photo). Grâce à ces outils, les classes s'apparentent à des espaces ouverts et l'apprentissage devient une expérience flexible.

4.2. Espace virtuel eTwinning

Christina Crawley

L'Espace virtuel eTwinning a été développé afin d'offrir aux projets eTwinning un environnement en ligne dans lequel les enseignants et les élèves peuvent travailler de manière coopérative, en tandem ou en temps réel, sur leurs projets eTwinning. Chaque projet eTwinning inscrit est donc doté de son propre **Espace virtuel eTwinning**, que les membres peuvent utiliser à leur guise.



Cette plate-forme a été imaginée pour répondre aux besoins des enseignants qui souhaitaient faire travailler leurs élèves dans un environnement recommandé et sécurisé. L'Espace virtuel eTwinning est ainsi devenu l'un des principaux éléments d'eTwinning, et ce pour deux raisons majeures : il offre un environnement sécurisé dans lequel les élèves peuvent travailler (zone restreinte, uniquement accessible avec un nom d'utilisateur et un mot de passe) et fournit aux projets eTwinning une plate-forme personnalisée avec des outils spécialement dédiés à une coopération pédagogique.

Pour le travail en équipe, les enseignants et les élèves peuvent endosser de nombreux rôles. Dans certains cas, les enseignants sont les uniques administrateurs de leur Espace virtuel eTwinning : ils sont responsables du chargement des documents et des tâches. Dans d'autres cas, les enseignants octroient à leurs élèves un accès administratif

¹ Communautés européennes. Compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie – Un cadre de référence européen. Luxembourg : Office des publications officielles des Communautés européennes, 2007 (disponible sur : http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/ll-learning/keycomp_fr.pdf)

presque complet à l'Espace virtuel eTwinning afin qu'ils gèrent eux-mêmes un travail de projet en tant que groupe complet, ou parfois en tant que groupe spécifique d'élèves.

Comme pour le [Portail](#) eTwinning public et le [Tableau de bord](#) privé, l'Espace virtuel eTwinning a changé en fonction des commentaires des enseignants. Cette plate-forme a été relancée à l'automne 2009 afin d'offrir de nouvelles fonctions dans un cadre plus simple et attractif.

4.2.1. Utilisation de l'Espace virtuel eTwinning par les participants à eTwinning



« L'Espace virtuel eTwinning a joué un rôle important dans notre projet, notamment pour :

- la communication, très importante pour maintenir le dialogue entre les enseignants et les élèves et donc la dynamique du projet ;
- la planification, qui a permis d'établir des relations entre les établissements scolaires, les enseignants et les élèves, et sert de base pour les objectifs et les résultats souhaités ;
- la gestion du temps, très utile pour définir des jalons et indispensable pour contrôler un emploi du temps strict dans le cadre d'un projet intensif ; et
- la collégialité, qui a donné une idée de l'intensité du travail fourni par toutes les personnes impliquées. »

Tom Roche, Irlande (Lauréat des Prix eTwinning 2009)

L'Espace virtuel eTwinning a servi de diverses façons, toutes excellentes. Voici les utilisations les plus souvent observées et rapportées :

- **Espace dédié à l'équipe éducative** : la plupart des projets commencent avec l'Espace virtuel eTwinning afin que les enseignants planifient leurs activités et en discutent. Les activités des élèves se déroulent dans (a) l'Espace virtuel eTwinning, (b) la salle de classe si les outils TIC ne sont pas requis (c'est souvent le cas pour les très jeunes élèves impliqués dans des projets sur l'art, le chant, la danse, etc.) ou (c) une plate-forme distincte en fonction des besoins du projet.
- **Salle de classe** : une fois la structure de l'Espace virtuel eTwinning établie, la salle de classe devient le principal espace utilisé par les élèves. Dans certains cas, ce sont les élèves qui sont responsables de la création de cette structure. La salle de classe permet de partager des documents et d'organiser des discussions en temps réel (grâce au [chat](#)) ou sur une période prolongée (grâce au [forum](#)).
- **Portfolio** : dans d'autres cas, les projets font appel à l'Espace virtuel eTwinning comme portfolio ou unité de stockage pour l'ensemble de la documentation du projet. Un nombre illimité de fichiers (de 20 Mo chacun, ce qui facilite le stockage de fichiers volumineux comme les fichiers audio et vidéo) peut être chargé dans l'Espace virtuel

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

eTwinning, évitant ainsi aux utilisateurs d'attacher des pièces jointes à leurs messages. Tous les partenaires sont en mesure d'accéder au portfolio du projet, ce qui simplifie la coopération entre les partenaires.

- **Vitrine** : si l'Espace virtuel eTwinning offre une plate-forme dédiée aux événements, il permet aussi aux participants à eTwinning de publier leurs résultats pour que leurs collègues, les parents d'élèves et l'ensemble de la communauté en prennent connaissance. Les Espaces virtuels eTwinning publics disposent de leur propre adresse Web qui peut être partagée ou indiquée sur le Portail eTwinning.

4.2.2. Types d'outils disponibles dans l'Espace virtuel

« J'utilise l'Espace virtuel eTwinning comme portfolio pour l'ensemble des matériels du projet. Après la planification et l'inscription d'un projet, mieux vaut organiser son Espace virtuel eTwinning. Une page Web comporte toutes les informations relatives au projet : objectifs, processus mis en place, planification des activités, âge des enfants participants et calendrier du projet. Des liens vers les wikis ou les blogs du projet sont ajoutés. »



Miriam Schembri, Malte (Lauréate des Prix eTwinning 2006)

eTwinning

Comme indiqué précédemment, l'Espace virtuel eTwinning a été créé à la demande d'enseignants qui souhaitaient une plate-forme de coopération. Par conséquent, l'Espace virtuel eTwinning a été conçu spécialement pour que les enseignants et les élèves aient accès à des outils spécifiques afin de travailler sur un projet commun international en ligne.

Voici les principaux outils de l'Espace virtuel eTwinning :

- Un **espace dédié à l'équipe éducative** et un **coin pour les élèves** afin qu'enseignants et élèves disposent de leurs propres espaces de coopération et de discussion en plus des activités organisées dans le cadre du plan de projet ;
- un **forum** pour les débats qui se déroulent sur une période prolongée ;
- un outil de **chat** pour les discussions en temps réel ;
- un **wiki** pour ajouter des documents coopératifs ;
- un **blog** pour rapporter les activités de projet et les résultats ;
- des **pages Web** pour que les élèves et les enseignants créent et personnalisent des pages de projet ;
- une fonction de **chargement** d'outils pour intégrer des matériels supplémentaires, comme les documents, les présentations et les fichiers audio/vidéo.

« Comme je participe à de nombreux projets eTwinning, j'utilise les outils de l'Espace virtuel eTwinning de diverses manières, en fonction du projet. Par exemple, l'Espace virtuel eTwinning pouvait représenter la plate-forme principale de communication pour l'échange d'idées et les discussions relatives à nos travaux. Je pense que tous ces outils sont très conviviaux, surtout pour les enseignants qui se lancent dans une activité eTwinning. Une fois qu'ils maîtrisent ces outils, ils peuvent ensuite les associer avec d'autres outils d'apprentissage en ligne disponibles sur Internet. »



Marina Marino, Italie (Lauréate des Prix eTwinning 2008)



« Des outils différents ont tous des utilisations distinctes, mais pour planifier un projet, je privilégie le forum. Il est ainsi plus facile de poser une question, de discuter, puis de tirer des conclusions. »

Fredrik Olsson, Suède
(Lauréat des Prix eTwinning 2009)

4.2.3. Ouverture de l'Espace eTwinning pour les autres participants

Comme indiqué dans la section précédente, l'Espace virtuel eTwinning fournit une plate-forme dédiée aux événements et permet aux **participants à eTwinning** de publier leurs résultats pour que leurs collègues, les parents d'élèves et toute la communauté Internet en prennent connaissance.

De plus, la publication de l'Espace virtuel eTwinning est flexible, car les participants à eTwinning peuvent publier leur Espace virtuel eTwinning dans son ensemble ou en partie seulement. C'est surtout utile lorsque les données personnelles (par exemple, photos avec noms) sont indiquées dans l'Espace virtuel eTwinning. En effet, ces données concernent les participants au projet, mais pas forcément le grand public.

« Des sections choisies de l'Espace virtuel eTwinning sont définies pour le public. L'Espace virtuel eTwinning est donc particulièrement sécurisé pour nos enfants. Nous sélectionnons avec soin les pages publiques. Les parents reçoivent l'URL de l'Espace virtuel eTwinning afin d'être tenus au courant de l'évolution du projet. »



Miriam Schembri, Malte
(Lauréate des Prix eTwinning 2006)



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

4.3 Autres plates-formes de coopération

Christina Crawley

Outre les outils disponibles dans l'Espace virtuel eTwinning, de nombreux participants à eTwinning ont adopté des outils de coopération externes et gratuits, disponibles sur Internet. Il peut s'agir d'une application de cartographie pour exécuter un gymkhana virtuel ou d'outils de vidéoconférence, d'espaces de travail privés et de plates-formes de publication interactives.

Dans la prochaine section, nous allons présenter quatre des outils coopératifs externes les plus populaires utilisés par les participants à eTwinning : FlashMeeting pour la vidéoconférence, MagazineFactory pour la publication en équipe, Elluminate pour une association d'outils de coopération en temps réel et Moodle pour le développement de cours et les espaces de travail en ligne.

4.3.1 FlashMeeting : vidéoconférence

John Warwick



FlashMeeting³ est un outil de vidéoconférence sécurisé exécuté par le Centre for New Media de l'Open University au Royaume-Uni. Les serveurs sont hébergés par East of England Broadband Network (E2bn) et gracieusement offerts aux participants à eTwinning.

FlashMeeting est extrêmement apprécié des enseignants, car il s'agit d'un outil de vidéoconférence simple et pourtant sécurisé, idéal dans une optique pédagogique. Les utilisateurs ont besoin uniquement d'une webcam, d'un microphone et d'un accès à Internet (aucun logiciel à télécharger). D'autre part, ces rencontres vidéo peuvent être enregistrées automatiquement sur le serveur FlashMeeting pour une consultation ultérieure en ligne.

Comment utiliser FlashMeeting dans le cadre d'eTwinning ? Lors des premiers essais réalisés en 2006, FlashMeeting était surtout dédié aux activités de coopération des enseignants. La plupart des sessions s'apparentaient à des réunions entre enseignants pour discuter de l'évolution du projet et de la planification des activités. Toutefois, avec l'accroissement du développement professionnel, de l'expérience et de la confiance, les utilisations de FlashMeeting ont été étendues et intégrées à de nombreuses activités

² Pour en savoir plus sur les autres outils externes recommandés par le Bureau d'assistance européen pour eTwinning, allez sur : http://www.etwinning.net/fr/pub/tools/more_tools.htm

³ <http://flashmeeting.e2bn.net>

interclasses. Cette plate-forme fait désormais partie intégrante du travail de projet, ce qui permet aux élèves de communiquer directement entre eux. FlashMeeting est également utilisé par certains **Bureaux d'assistance nationaux (BAN)** et d'autres personnes impliquées dans la formation en ligne, comme les **ambassadeurs eTwinning**.

« Je pense que cet outil est extrêmement motivant pour les enfants, et donc très utile dans le développement des compétences verbales. J'aime aussi beaucoup le fait de pouvoir enregistrer les réunions, car cela a permis d'organiser d'autres activités de laboratoire, par exemple, la traduction simultanée d'une session (travail en binôme) ou des exercices autocorrigés (axés sur la prononciation, la grammaire et le vocabulaire). FlashMeeting est un fantastique outil Web 2.0 qui permet aux adolescents d'améliorer leurs compétences TIC et leurs connaissances linguistiques. Ils pratiquent également la langue à l'oral en situation réelle. »



Alessandra Lovato, Italie

« Quel plaisir de pouvoir parler en direct aux élèves espagnols ! Nous avons communiqué avec des enfants que nous n'aurions jamais pu rencontrer dans une autre situation. Nous sommes différents et pourtant nous nous ressemblons tant. »

Commentaire d'un élève eTwinning

4.3.2 MagazineFactory : webzines coopératifs

Satu Raitala



MagazineFactory⁴ est un outil de publication coopératif idéal pour les enseignants et les élèves qui participent à des activités éditoriales et réalisent leur propre **webzine**. Grâce au ministère finlandais de l'Éducation, MagazineFactory est également disponible gratuitement pour tous les participants à eTwinning.

Outre la publication, le magazine permet aux élèves de coopérer dans des groupes internationaux. Lorsqu'ils invitent les rédacteurs, les enseignants peuvent créer des petits groupes et demander à quelques élèves de chaque école de travailler ensemble sur un projet spécifique. Un système de messagerie instantanée interne permet à ces groupes de coopérer pour rechercher des articles.

⁴ www.edu.fi/magazinefactory



Construire la communauté pour les écoles d'Europe



« Cela fait cinq ans que nous utilisons MagazineFactory dans notre école et nous en sommes tous ravis. Plusieurs de nos projets scolaires l'utilisent comme outil de publication. Tous les travaux de notre projet eTwinning y ont été transférés et nous pouvons ainsi coopérer et publier nos travaux. Les parents ont également beaucoup apprécié ce changement, car ils peuvent maintenant suivre notre évolution et lire les travaux de leurs enfants. Les élèves adorent travailler avec MagazineFactory : cette plate-forme est très facile à adapter et à mettre en œuvre. Ils ont surtout apprécié le fait de pouvoir concevoir la mise en page afin que chaque projet présente un magazine unique. »

Anne Onnela, Finlande

« Ce magazine est génial. On travaille comme de vrais journalistes. »

Commentaire d'un élève eTwinning

MagazineFactory peut servir diverses finalités pédagogiques : les enseignants endossent le rôle de rédacteurs en chef et peuvent lire les travaux des élèves avant publication et envoyer des commentaires par le biais du système de messagerie interne du magazine. Cet outil permet aussi d'affecter différentes tâches à chaque élève en fonction de ses compétences et de ses centres d'intérêt. Les élèves peuvent devenir concepteurs graphiques, photographes, assistants de recherche ou rédacteurs. Ainsi, MagazineFactory peut améliorer les compétences de travail de groupe.

4.3.3. Elluminate : classes virtuelles

Val Brooks



Un autre outil de classe virtuelle est proposé aux participants à eTwinning : **Elluminate**⁵. Il s'agit d'un outil de conférence Web qui permet aux enseignants et aux écoles d'établir des liens au cours de rencontres en direct, semblables aux vidéoconférences mais proposant bien plus de fonctions interactives. Il ne propose pas seulement le **chat** habituel et les webcams disponibles sur les autres outils de conférence Web, mais aussi la possibilité de partager un **tableau blanc**, de partager et de travailler en coopération sur des documents et d'autres outils, comme le travail de groupe. Il existe de nombreuses utilisations coopératives de cet outil, mais mieux vaut commencer par

5 www.elluminate.com

s'en servir comme soutien pour la planification de projet entre deux enseignants. Les réunions directes permettent d'établir une relation entre les enseignants partenaires par le biais de webcams afin qu'ils se voient et apprennent à se connaître. Cette fonction est très utile lorsque la situation ne permet pas de se rencontrer face à face. Ils peuvent ensuite commencer à discuter et planifier leur projet (et gagner beaucoup de temps, car la correspondance par courrier électronique implique parfois plusieurs échanges avant de parvenir à un accord), puis indiquer toutes les informations nécessaires sur le tableau blanc partagé, qui seront ensuite sauvegardées sur les ordinateurs des partenaires pour référence ultérieure.

Les enseignants peuvent utiliser cet outil au préalable pour se familiariser avec Elluminate avant de décider de l'utiliser avec leurs élèves dans le cadre de présentations (semblables à la vidéoconférence) ou pour les encourager à travailler de manière coopérative sur leur projet à l'aide de salles de pause.

« Les participants peuvent partager et discuter de sites Web, signaler des clips vidéo, participer à des quiz et utiliser bien d'autres fonctions. Elluminate est parfait pour partager des présentations, mais aussi pour travailler de manière coopérative, en direct. »

Val Brooks, Royaume-Uni

4.3.4. Moodle : travail en cours coopératif

Ioanna Komniniou

Tiina Sarisalmi



Moodle⁶ est une plate-forme en ligne très populaire pour les enseignants du monde entier. Conçue spécifiquement comme outil d'apprentissage en ligne, elle est idéale pour la planification de cours en ligne par les enseignants et le travail de coopération entre les élèves. Ce logiciel est également **Open Source** et permet aux experts en technologies de développer d'autres fonctions.



« J'ai choisi Moodle, car c'est un ensemble logiciel Open Source gratuit conçu selon des principes pédagogiques sains. Cette plate-forme permet de gérer, de suivre et de réaliser des rapports sur l'interaction entre l'apprenant et le contenu, entre l'apprenant et le formateur, et enfin entre les apprenants eux-mêmes. »

Ioanna Komniniou, Grèce

⁶ <http://moodle.com>



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Pour eTwinning, la plate-forme Moodle peut être utilisée de manière très simple, par exemple pour développer des projets avec des partenaires avant de les réaliser avec les élèves. Cette plate-forme permet à l'utilisateur de créer du contenu et des activités d'apprentissage de manière pédagogique pour l'apprentissage synchrone et asynchrone. Elle offre un accès sécurisé, un espace de stockage protégé et des fonctions de commentaires qui encouragent la coopération, l'interactivité et l'apprentissage.

Les enseignants peuvent suivre les progrès des élèves par le biais de rapports d'activités, tandis que les élèves ont la possibilité de créer leurs propres **profils** et **blogs** s'ils le souhaitent. Il s'agit d'un environnement sécurisé mais également porteur d'inspiration, car les élèves ont l'occasion de rencontrer des camarades étrangers de leur âge. eTwinning propose de nombreux outils très utiles : **forums**, **chats**, **wikis**, questionnaires et quiz.

« Moodle présente l'ensemble du processus d'apprentissage. Les discussions, les chats, les quiz et les résultats du questionnaire sont sauvegardés et peuvent être consultés à tout moment. Ainsi, l'attention n'est plus portée sur le produit final, mais sur le processus lui-même. Pour résumer, Moodle me semble être un formidable outil d'apprentissage coopératif mais, comme tout autre outil TIC, il faut que des élèves et des enseignants actifs travaillent avec dynamisme sur une idée de projet saine. »



Tiina Sarisalmi, Finlande (Lauréate des Prix eTwinning 2006)

4.4. Conclusion

Anne Gilleran



Les enseignants eTwinning sont extrêmement enthousiastes quand il s'agit de coopération et ils utilisent tous les outils proposés pour prôner ce type de pratique. Les développements et les mises à niveau du Tableau de bord et de l'Espace virtuel eTwinning signifient qu'un bon nombre d'entre eux trouvent tous les outils nécessaires pour travailler sur eTwinning directement depuis le Portail. Toutefois, d'autres enseignants souhaitent améliorer leur sens technique et se servir des nombreux outils disponibles. Quel que soit l'outil utilisé, il est bon de se souvenir que l'objectif principal consiste à enrichir l'expérience eTwinning en s'appuyant sur les quatre piliers du travail en ligne : communication, coopération, publication et collecte d'informations.

Conclusion

Chapitre 5

Anne Gilleran



Nous avons essayé de montrer au travers de ce manuel toutes les facettes de la communauté eTwinning qui s'est développée pendant les cinq dernières années. Aujourd'hui force dynamique dans l'éducation en Europe, cette action propose toute une gamme d'activités : travail de projet, travail de groupe, réunions en ligne, ateliers et conférences, mais aussi activités de développement professionnel.

Parallèlement au développement des réseaux sociaux eTwinning, le Portail eTwinning a également changé et s'est étoffé pour s'aligner sur les modèles émergents. La nouvelle utilisation d'Internet visant à prendre en charge la communauté Web 2.0 coopérative et dédiée à la communication s'applique également à eTwinning 2.0.

Internet peut être le reflet de ce qu'il se passe sur la planète. Les participants à eTwinning apparaissent un peu partout, tout comme les rapports eTwinning et l'action eTwinning dans son ensemble.

Dans un monde en constante évolution, la communauté eTwinning continue à se développer pour répondre aux modifications apportées au travail des enseignants et à leurs coopérations. La communauté eTwinning est ainsi très utile dans certaines situations. Par exemple, lorsque les enseignants imaginent un projet pour élargir l'horizon des élèves, ils peuvent se connecter au Portail eTwinning. Pour obtenir des conseils auprès d'autres enseignants sur le développement d'un projet, ils peuvent se tourner vers la communauté. Pour diffuser leurs travaux, ils peuvent se servir des outils de la plate-forme. Et pour discuter ou améliorer leurs compétences professionnelles, ils peuvent participer aux Groupes eTwinning, aux Ateliers de développement professionnel ou aux Événements d'apprentissage.

L'univers eTwinning est une communauté riche et stimulante, qui offre de nombreuses opportunités pour tous les enseignants. Car comme le dit le grand médecin William Osler¹: « **Nous sommes ici pour apporter ce que nous pouvons à la vie, et pas pour prendre ce que la vie peut nous apporter.** »

¹ The Quotable Osler – Pub. 2008 College of Physicians ISBN 978-1-934465-00-4

Glossaire des principaux termes

Le tableau suivant comporte les principaux termes utilisés dans ce manuel. Pour un repérage plus rapide, ces termes ont été surlignés tout au long du manuel.

Ambassadeurs	Participants à eTwinning expérimentés travaillant au niveau local et au niveau national afin de soutenir d'autres enseignants et promouvoir l'action eTwinning. Les ambassadeurs sont désignés par leur BAN.
Article	Texte écrit sur un site Web public (post, blog, etc.).
Ateliers de développement professionnel	Ateliers destinés aux enseignants qui souhaitent améliorer leurs compétences TIC et leurs capacités de coopération. Les ateliers sont organisés par les BAN et le BAE. Ils se tiennent dans différentes villes européennes tout au long de l'année scolaire.
Blog	Espace Web personnel ou journal proposant des publications sur un sujet particulier. Les autres internautes peuvent commenter ces publications.
Boîte de réception (eTwinning)	Système de messagerie interne qui permet d'échanger des messages en toute sécurité avec d'autres écoles inscrites sur le Portail eTwinning.
Bureau d'assistance européen (BAE)	Bureau eTwinning européen, géré par European Schoolnet à Bruxelles. Le BAE est responsable de la coordination européenne des activités eTwinning en Europe, ce qui comprend l'exécution du Portail eTwinning, les analyses de surveillance, la création de publications, l'organisation de la Conférence eTwinning et du Camp eTwinning, ainsi que la coordination de l'assistance pédagogique et technique pour les enseignants.
Bureau d'assistance national (BAN)	Organisme qui représente et promeut eTwinning au niveau national. Chaque BAN offre des formations et une assistance, organise des événements et mène des campagnes médiatiques et des campagnes de communication au niveau régional et au niveau national.
Camp (eTwinning)	Il s'agit de la principale récompense des Prix eTwinning annuels. Ce Camp rassemble des enseignants et des élèves des projets lauréats pour les différentes catégories, et il propose des ateliers et des activités TIC dans une région ensoleillée d'Europe. Il dure en général 4 ou 5 jours.
Carte (eTwinning)	Base de données des écoles eTwinning et des projets de tous les pays participants. Les recherches peuvent être effectuées par école, pays, région ou sujet.
Comenius	eTwinning est une action du programme Comenius de l'Union européenne, qui s'intéresse à l'éducation en cycles préscolaire, primaire et secondaire. Elle concerne tous les membres de la communauté scolaire : élèves, enseignants, autorités locales, associations de parents d'élèves, organisations non gouvernementales, organismes de formation des enseignants, universités et tout le personnel non enseignant.

Conférence (eTwinning)	Cette Conférence eTwinning annuelle est un événement de 2 ou 3 jours qui rassemble plus de 400 participants (enseignants, chefs d'établissements scolaires, BAN et parties prenantes) pour discuter de l'avenir d'eTwinning et célébrer son succès au cours de la cérémonie des Prix eTwinning. Elle se déroule généralement au mois de février.
Connexion (eTwinning)	Pour accéder au Tableau de bord eTwinning, au ProgressBlog et à l'Espace virtuel eTwinning, les enseignants doivent être inscrits. Pour se connecter, ils doivent disposer d'un nom d'utilisateur et d'un mot de passe, définis au moment de leur inscription. Si les données de connexion et/ou le mot de passe sont perdus, le lien « Vous avez oublié votre mot de passe ? » du Portail eTwinning permet aux professeurs de recevoir leur nom d'utilisateur et un nouveau mot de passe par courrier électronique.
Illuminate	Illuminate désigne un espace de travail coopératif en ligne qui permet aux participants de se rencontrer dans une salle virtuelle et de discuter et coopérer en temps réel. Il offre un espace de travail commun, des fenêtres de chat, des outils audio/vidéo et un système de sondage.
Espace virtuel eTwinning	Plate-forme coopérative sécurisée pour les projets scolaires (enseignants et élèves). L'Espace virtuel eTwinning offre une confidentialité pour chaque projet et est mis à disposition dès que le projet est approuvé par les BAN. Les Espaces virtuels eTwinning peuvent être publiés sur Internet par leurs administrateurs.
eTwinning	Action européenne qui encourage la coopération scolaire et la mise en réseau par le biais des TIC entre écoles européennes.
European Schoolnet	Organisme de coordination d'eTwinning au niveau européen, qui agit au nom de la Commission européenne.
Événements d'apprentissage (eTwinning)	Événements courts et intensifs en ligne permettant d'introduire certains thèmes, de stimuler la créativité et de développer des compétences. Ils ne nécessitent pas un engagement à long terme (débats, réflexions et travaux personnels étalés sur dix jours).
Facebook	Communauté de réseau social populaire utilisée dans le monde entier pour relier les internautes de manière virtuelle.
FlashMeeting	Outil de vidéoconférence utilisé dans de nombreux projets eTwinning. Les sessions organisées peuvent être enregistrées et revues.
Flickr	Plate-forme de galeries photo populaire qui peut être intégrée au Progress-Blog. Les utilisateurs sont en mesure de personnaliser chaque élément avec des balises, des commentaires personnels et des notes.
Forum	Système d'affichage de messages en ligne permettant de mener des discussions par écrit.

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Galerie (eTwinning)	Site présentant des exemples pratiques eTwinning. Les projets sont sélectionnés par les BAN. Les descriptions reposent sur des rencontres avec les enseignants.
Google	Moteur de recherche en ligne le plus populaire au monde. Google offre également de nombreux outils et services en ligne.
Google Maps	Service de cartographie Web gratuit fourni par Google (pour une utilisation non commerciale). Le Portail eTwinning l'utilise pour afficher les écoles et les projets inscrits.
Groupes (eTwinning)	Groupes sous-communautaires eTwinning permettant aux enseignants de discuter de sujets ou de thèmes spécifiques.
Guide (eTwinning)	Le Guide eTwinning détaille l'utilisation des outils eTwinning. Il peut être imprimé ou consulté en ligne.
Inscription	Lorsqu'un enseignant s'inscrit à eTwinning, il accède au Tableau de bord et à tous les outils proposés. Tous les enseignants inscrits sont contrôlés par les BAN afin de maintenir une base de données des enseignants sûre et fiable.
Internet	« Internet est le réseau informatique mondial qui rend accessibles au public des services comme le courrier électronique et le World Wide Web. Ses utilisateurs sont désignés par le néologisme „internaute“. Techniquement, Internet se définit comme le réseau public mondial utilisant le protocole de communication IP (Internet Protocol). » (Wikipedia)
Kits (eTwinning)	Guides détaillés contenant des idées concrètes pour que les enseignants réussissent un projet coopératif européen en classe. Les kits peuvent être utilisés dans leur ensemble ou adaptés à des contextes d'enseignement spécifiques.
Label (eTwinning)	Certificat donné à tous les projets eTwinning approuvés par les BAN. Les différents partenaires peuvent le télécharger à partir de leur Tableau de bord.
Label de qualité européen (eTwinning)	Reconnaissance au niveau européen de l'innovation et du succès d'un projet eTwinning. Si au moins deux partenaires d'un même projet reçoivent un Label de qualité national, ces mêmes partenaires de projet reçoivent ensuite un Label de qualité européen de la part du BAE. Le Label de qualité européen est remis automatiquement une fois par an.
Label de qualité national (eTwinning)	Reconnaissance au niveau national de l'innovation et du succès d'un projet eTwinning. Les BAN octroient des Labels de qualité nationaux aux enseignants qui ont déposé un bon dossier de candidature via leur Tableau de bord.
Labels de qualité	eTwinning remet des Labels de qualité nationaux et des Labels de qualité européens aux partenaires de projet qui ont fait preuve de beaucoup d'innovation et dont le projet a remporté un franc succès.

Laboratoire d'apprentissage (eTwinning)	Plate-forme spécialement développée pour les Événements d'apprentissage eTwinning.
Learning Resources Exchange (LRE)	Service proposé par European Schoolnet permettant aux écoles de rechercher des contenus éducatifs issus de différents pays et fournisseurs. Les participants à eTwinning peuvent accéder au service LRE par le biais de leur Tableau de bord.
Licence Creative Commons (CC)	Outil de licence qui permet d'affecter des restrictions de droits d'auteur à des matériaux. CC informe le public des conditions de réutilisation de ces ressources. Pour en savoir plus sur les licences CC : http://fr.wikipedia.org/wiki/Creative_Commons
Livre d'or (eTwinning)	Chaque projet eTwinning dispose d'un livre d'or dans son profil de projet afin que d'autres participants à eTwinning y laissent leurs commentaires.
Logiciel social	Systèmes logiciels et outils conçus pour faciliter l'interaction et le partage de contenu. Par exemple, communautés en ligne (Facebook, MySpace), sites Web de streaming vidéo (YouTube) et plates-formes de partage de photos (Flickr).
MagazineFactory	Outil de webzine interactif recommandé par eTwinning.
Média social	Outils médiatiques en ligne axés sur le partage d'informations simple et rapide entre des personnes ayant des centres d'intérêt communs. Les médias sociaux sont généralement appelés « contenus générés par l'utilisateur » ou « médias générés par le consommateur ».
Microblog	Forme de blog avec lequel il est possible d'envoyer de courts messages de mise à jour, y compris des photos ou des clips audio, et de les publier (par exemple, Twitter).
Modules (eTwinning)	De petites activités peuvent être intégrées à tout type de projet eTwinning, quel que soit le sujet traité. Les modules sont un excellent moyen de lancer un projet, de proposer quelque chose de différent en cours de projet ou de permettre une évaluation finale.
Moodle	Plate-forme d'apprentissage en ligne open source dédiée au développement de cours et à la coopération en ligne.
MySpace	Communauté de réseau social en ligne populaire utilisée dans le monde entier pour connecter virtuellement les internautes.
Open source	Modèle opérationnel qui permet à différentes personnes d'entrer des données simultanément. Ce modèle est très courant pour les logiciels coopératifs gratuits (par exemple, Moodle).

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Partenaires (eTwinning)	Écoles, enseignants ou membres du personnel non enseignant qui font partie d'un projet eTwinning.
Partenariats Comenius	Les partenariats Comenius font partie du programme général Comenius qui offre un nombre défini de subventions annuelles pour des projets coopératifs. Un projet eTwinning peut également être un partenariat Comenius.
Participant à eTwinning	Enseignant impliqué dans eTwinning et inscrit sur le Portail eTwinning.
Pays (eTwinning)	À l'heure actuelle, trente-deux pays sont impliqués dans eTwinning. La liste complète de ces pays se trouve sur : http://www.etwinning.net/fr/pub/help/nss.htm Seuls les enseignants appartenant aux systèmes éducatifs de ces pays peuvent prendre part à eTwinning.
Podcast	Fichier audio ou vidéo présenté dans un format numérique compressé et livré par le biais d'un flux RSS à un abonné. Il est conçu pour être lu sur ordinateur ou sur lecteur audio numérique portable.
Portail (eTwinning)	Plate-forme en ligne permettant aux participants à eTwinning de mener à bien des activités eTwinning. Ces personnes doivent être inscrites pour accéder à tous les outils proposés.
Prix (eTwinning)	Les Prix eTwinning européens sont remis chaque année aux enseignants et aux élèves qui ont obtenu des résultats remarquables dans le cadre d'un projet eTwinning. Les lauréats participent au Camp eTwinning.
Profil (eTwinning)	Les participants à eTwinning peuvent créer leur profil personnel et le profil de leur établissement scolaire sur leur Tableau de bord eTwinning afin que les autres sachent qui ils sont (les participants à eTwinning peuvent écrire des messages sur les murs ou indiquer leur adhésion aux idées de projet en cliquant sur le bouton « Moi aussi »). De plus, chaque projet présente un profil de projet comportant des informations sur le projet (les participants à eTwinning peuvent indiquer leurs commentaires sur les livres d'or des projets).
Programme d'apprentissage tout au long de la vie	Ce programme général européen permet à des personnes de tous âges de prendre part à des opportunités d'apprentissage stimulantes dans toute l'Europe. Il existe quatre sous-programmes spécifiques pour les différents niveaux d'éducation et de formation, faisant suite aux programmes précédents : <ul style="list-style-type: none"> • Comenius pour les écoles (comprenant eTwinning) • Erasmus pour la formation supérieure • Leonardo da Vinci pour la filière professionnelle • Grundtvig pour la formation des adultes

ProgressBlog (aujourd'hui appelé Journal de projet)	Chaque projet eTwinning dispose d'un ProgressBlog pour décrire ses activités et son évolution. Ce ProgressBlog rassemble l'ensemble des idées, des actualités, des liens, des photos et des vidéos liés au projet. Il fait également office de plate-forme de communication et de commentaires entre les enseignants et leur BAN.
Projet (eTwinning)	Un projet est créé par au moins deux écoles issues de deux pays différents. Il doit ensuite être approuvé par le BAN des pays concernés.
Recherche de partenaire	Outil de recherche de partenaire pour les écoles inscrites à eTwinning. Les participants à eTwinning peuvent se rendre sur leur Tableau de bord pour effectuer des recherches par mots clés ou publier un message sur le forum de recherche de partenaire.
Reconnaissance	eTwinning offre divers moyens pour les enseignants de recevoir un témoignage de reconnaissance pour leurs travaux : Label eTwinning, Labels de qualité nationaux et européens, Prix eTwinning et Galerie.
Réseautage social	Utilisation d'un logiciel communautaire en ligne pour relier virtuellement des personnes ayant des centres d'intérêt communs.
Ressources	Base de données ou référentiel de matériels d'apprentissage partagés par les écoles eTwinning. Les ressources sont mises à disposition par les écoles et comportent des matériels préparés dans le cadre d'eTwinning ou ailleurs.
RSS (Real Simple Syndication)	Formats de flux Web utilisés pour publier des matériels et des informations fréquemment mis à jour.
Salon de chat	Le salon de chat désigne un espace en ligne permettant de discuter par écrit en temps réel. Il peut s'agir de discussions personnelles ou communes. Chaque Espace virtuel eTwinning dispose d'un salon de chat privé pour que les enseignants et les élèves communiquent tout au long de leurs projets.
Sécurité Internet	Utilisation positive et éthique des TIC en ligne. La sécurité est renforcée par une sensibilisation aux problèmes et solutions techniques, comme les filtres, les logiciels antispyware et les paramètres de sécurité sur tous les équipements en ligne.
Tableau blanc (interactif)	Grand dispositif d'affichage qui relie un ordinateur à un projecteur. Les tableaux blancs interactifs sont généralement dédiés au travail de groupe des élèves utilisant des logiciels.
Tableau de bord (eTwinning)	Le Tableau de bord eTwinning désigne une section de réseau social réservée aux participants à eTwinning. Il comprend des fonctions de création de profil, des outils de recherche de partenaire et des ressources pédagogiques.

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Tag social	Classification coopérative et en ligne de contenu, effectuée par les utilisateurs afin de faciliter la définition et la recherche d'informations sur Internet. Del.icio.us et Technorati sont deux outils très utilisés.
Technologies de l'information et de la communication (TIC)	Terme générique englobant un périphérique ou une application de communication (par exemple, ordinateur, matériel et logiciel réseau, systèmes satellites, radio, télévision et téléphones portables) et les services et applications qui leur sont associés (par exemple, vidéoconférence et apprentissage à distance). Les TIC sont souvent mentionnées dans un contexte particulier, par exemple dans l'éducation.
Twitter	Exemple populaire de microblog, dans lequel les messages ne doivent pas excéder 140 caractères.
Vodcast	Terme utilisé pour la livraison en ligne de vidéos à la demande.
Web 2.0	Mot tendance qui fait référence à la deuxième génération de développement Web. Il concerne la communication, la mise en réseau, le partage et surtout le contenu généré par l'utilisateur.
Webzine	Copie numérique d'une brochure dédiée à l'actualité. Elle est interactive et permet au lecteur de laisser des commentaires personnels.
Widget	Petit extrait de code issu d'un site Web tiers et qui fournit un contenu dynamique sans l'intervention du propriétaire du site Web. On peut citer comme exemple le Widget LRE d'eTwinning.
Widget LRE	Intégré au Tableau de bord, ce widget permet aux participants à eTwinning d'accéder à plus de 130 000 ressources d'apprentissage disponibles sur le portail LRE (http://lre.eun.org/).
Wiki	Outil en ligne qui permet aux utilisateurs de créer et de partager l'édition de pages Web en toute simplicité.
Wikipedia	L'un des wikis coopératifs les plus populaires, servant d'encyclopédie en ligne à titre informatif.
YouTube	Site Web de partage vidéo sur lequel les internautes peuvent charger et partager des vidéos.

Références

- Redecker, C. (2009). *Review of Learning 2.0 Practices: Study on the Impact of Web 2.0 Innovations on Education and Training in Europe*. Extrait issu de l'Institute for Prospective Technological Studies, JRC, European Commission. <http://ipts.jrc.ec.europa.eu/publications/pub.cfm?id=2059>.
- Commission européenne (2007). *Compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie – Un cadre de référence européen*. Extrait issu de l'Office des publications officielles des Communautés européennes : http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/ll-learning/keycomp_en.pdf.

Remerciements

Le BAE souhaite remercier l'ensemble des Bureaux d'assistance nationaux (BAN) pour leur aide tout au long de la relecture des traductions.

Bureau d'assistance européen (BAE)

Le Bureau d'assistance européen eTwinning est géré par European Schoolnet (www.eun.org), au nom de l'Agence exécutive Éducation, Audiovisuel et Culture de la Commission européenne.

Coordonnées des contacts

Le Bureau d'assistance européen
eTwinning
European Schoolnet
Rue de Trèves 61
1040 Bruxelles • Belgique
www.etwinning.net
info@etwinning.net

Éditeur Web

editor@etwinning.net

Service d'assistance du BAE

css-helpdesk@eun.org

Webmaster

webmaster@etwinning.net



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

Coordonnées des Bureaux d'assistance nationaux (BAN)

ALLEMAGNE

Schulen ans Netz e.V.

(Écoles en ligne)

Contact : Maike Ziemer, etwinning@schulen-ans-netz.de

Site Web eTwinning national : www.etwinning.de

ANCIENNE RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE

Национална агенција за европски образовни програми и мобилност

(Agence nationale pour les programmes éducatifs européens et la mobilité)

Contact : Dejan Zlatkovski, dejan.zlatkovski@na.org.mk

Site Web eTwinning national : www.na.org.mk

AUTRICHE

Nationalagentur Lebenslanges Lernen

(Agence nationale pour l'apprentissage tout au long de la vie)

Contact : Ursula Großruck, ursula.grossruck@oead.at

Site Web eTwinning national : www.etwinning.at

BELGIQUE (Communauté Francophone)

Agence francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie

Contact : Cécile Gouzee, cecile.gouzee@cfwb.be

Site Web eTwinning national : www.etwinning.be

BELGIQUE (Communauté Néerlandophone)

Ministerie van Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming

(Ministère de l'Éducation et de la formation, Service de l'Éducation et de la formation)

Contact : Sara Gilissen, info@etwinning.be

Site Web eTwinning national : www.etwinning.be

BULGARIE

Център за развитие на човешките ресурси
(Centre pour le développement des ressources humaines)
Contact : Stoyan Kulev, skulev@hrdc.bg
Site Web eTwinning national : etwinning.hrdc.bg

CHYPRE

Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης
(Fondation pour la gestion des programmes européens d'apprentissage tout au long de la vie)
Contact : Thekla Christodoulidou, tchristodoulidou@llp.org.cy
Site Web eTwinning national : www.llp.org.cy/etwinning

CROATIE

Agecija za mobilnost i programe Europske unije
(Agence pour la mobilité et les programmes de l'UE)
Contact : Maja Musnjak, etwinning@mobilnost.hr
Site Web eTwinning national : <http://mobilnost.hr/?lang=hr&content=63>

DANEMARK

UNI-C, Danmarks IT-center for uddannelse og forskning
(Centre de TI danois pour l'éducation et la recherche)
Contact : Ebbe Schultze et Claus Berg, etwinning@uni-c.dk
Site Web eTwinning national : <http://etwinning.emu.dk>

ESPAGNE

Instituto de Tecnologías Educativas, Ministerio de Educación
(Institut pour les technologies de l'éducation, ministère de l'Éducation)
Contact : Carlos Medina, informacion@etwinning.es
Site Web eTwinning national : www.etwinning.es

ESTONIE

Tiigrihüppe Sihtasutus (Fondation Tiger Leap)
Contact : Elo Allemann, elo@tiigrihype.ee
Site Web eTwinning national : www.tiigrihype.ee

Construire la communauté pour les écoles d'Europe

FINLANDE

Opetushallitus (Conseil national de l'Éducation)

Contact : Yrjö Hyötyniemi, yrjo.hyotyniemi@oph.fi

Sites Web eTwinning nationaux : www.edu.fi/etwinning (finnois)

www.edu.fi/etwinning/svenska (suédois)

FRANCE

Centre national de documentation pédagogique (SCÉRÉN-CNDP)

Contact : Claude Bourdon, contact@etwinning.fr

Site Web eTwinning national : www.etwinning.fr

GRÈCE

Ερευνητικό Ακαδημαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπόλογιστών

(Institut universitaire de recherche informatique)

Contact : Chrysa Kapralou, etwinning@sch.gr

Site Web eTwinning national : www.etwinning.gr

HONGRIE

Educatio Társadalmi Szolgáltató Nonprofit Kft. - eLearning Igazgatóság

(Éducation - Direction de l'Apprentissage en ligne)

Contact : Zsófia Szabó, szabo.zsofia@educatio.hu

Site Web eTwinning national : www.etwinning.hu

IRLANDE

Léargas (The Exchange Bureau)

(Léargas, Bureau pour les échanges)

Contact : Kay O'Regan, koregan@leargas.ie

Site Web eTwinning national : www.etwinning.ie

ISLANDE

Alþjóðaskrifstofa háskólastigsins (Bureau pour l'Éducation internationale)

Contact : Guðmundur Ingi Markússon, gim@hi.is

Site Web eTwinning national : www.etwinning.is

ITALIE

Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica
(Agence nationale pour le développement de l'autonomie scolaire)
Contact : Donatella Nucci, etwinning@indire.it
Site Web eTwinning national : etwinning.indire.it/

LETTONIE

Izglītības un Zinātnes Ministrija (Ministère de l'Éducation et des Sciences)
Contact : Guna Stahovska, guna.stahovska@izm.gov.lv
Site Web eTwinning national : www.etwinning.lv

LITUANIE

Švietimo informacinių technologijų centras, Švietimo ir mokslo ministerija
(Centre pour les technologies de l'information, ministère de l'Éducation et des Sciences)
Contact : Violeta Ciuplyte, violeta.ciuplyte@itc.smm.lt
Site Web eTwinning national : <http://etwinning.ipc.lt>

LUXEMBOURG

ANEFORE asbl (Agence nationale pour le programme européen pour l'éducation et la formation tout au long de la vie)
Contact : Sacha Dublin, sacha.dublin@anefore.lu
Site Web eTwinning national : www.eTwinning.lu

MALTE

Direktorat Ghall-Kwalita' u Standards Fl-Edukazzjoni
(Direction de la qualité et des standards de la gestion du programme scolaire et du département d'apprentissage en ligne)
Contact : Jeannette Cardona, jeannette.cardona@gov.mt
Site Web eTwinning national : <http://etwinning.skola.edu.mt/>

NORVÈGE

Utdanningsdirektoratet (Direction de l'éducation et de la formation)
Contact : Karianne Helland, Karianne.Helland@utdanningsdirektoratet.no
Site Web eTwinning national : <http://skolenettet.no/etwinning>



Construire la communauté pour les écoles d'Europe

PAYS-BAS

Europees Platform -internationaliseren in onderwijs (Plate-forme européenne)

Contact : Marjolein Mennes, mennes@epf.nl

Site Web eTwinning national : www.etwinning.nl

POLOGNE

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

(Fondation pour le développement du système éducatif)

Contact : Agnieszka Wozniak, agnieszka.wozniak@socrates.org.pl

Site Web eTwinning national : www.etwinning.pl

PORTUGAL

Direcção Geral de Inovação e Desenvolvimento Curricular - Ministério da Educação

(Direction générale pour l'innovation et le développement scolaire)

Contact : Rute Baptista, etTwinning@dgidc.min-edu.pt

Site Web eTwinning national : www.erte.dgidc.min-edu.pt/etwinning

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Dům zahraničních služeb MŠMT – Národní agentura pro evropské vzdělávací programy

(Centre de services internationaux MoEYS - Agence nationale pour les programmes

d'éducation de l'UE)

Contact : Petr Chalus, petr.chalus@naep.cz

Site Web eTwinning national : www.etwinning.cz

ROUMANIE

Institutul de Stiinte ale Educatiei (Institut des Sciences de l'Éducation)

Contact : Simona Velea, echipa@etwinning.ro

Site Web eTwinning national : www.etwinning.ro

ROYAUME-UNI

British Council

(Agence britannique internationale, chargée des échanges éducatifs et des relations culturelles)

Contact : Équipe britannique eTwinning, etwinning@britishcouncil.org

Site Web eTwinning national : www.britishcouncil.org/etwinning

SLOVAQUIE

Žilinská univerzita (Université de Zilina)
Contact : Lubica Sokolikova, lubica.sokolikova@etwinning.sk
Site Web eTwinning national : www.etwinning.sk

SLOVÉNIE

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja - CMEPIUS
(Centre de la République de Slovénie pour la mobilité, la formation et l'éducation)
Contact : Urška Slapšak, etwinning@cmeplus.si
Site Web eTwinning national : www.cmeplus.si/etwinning.aspx

SUÈDE

Internationella programkontoret för utbildningsområdet
(Bureau du programme international de l'éducation et de la formation)
Contact : Ann-Marie Degerström, ann-marie.degerstrom@programkontoret.se
Site Web eTwinning national : www.programkontoret.se/etwinning

TURQUIE

Milli Eğitim Bakanlığı; Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü
(Ministère de l'Éducation nationale : Direction générale des technologies de l'éducation)
Contact : Mehmet MUHARREMOĞLU, eTwinning@meb.gov.tr
Site Web eTwinning national : <http://etwinning.meb.gov.tr>

eTwinning 2.0

Construire la communauté pour les écoles d'Europe



Créativité
et innovation